

SA IMENOM (U IME) ALLAHA MILOSRDNOGA MILOSTIVOGA.

GLAVA (IZVJESNOGA) TUMAČENJA (SNOVA, SANOVA)

A prvo što se počelo s njim poslaniku Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, od (izvjesne Allahove) objave je (izvjesni) san dobri (dobro snoviđenje, tj. istiniti snovi, sanovi - snovi koji se ostvare).

PRIČAO NAM JE Jahja, sin Bukejra, pričao nam je Lejs od Ukajla, od Ibnu Šihaba. A pričao mi je Abdullah, sin Muhameda, pričao nam je Abdurezak, pričao nam je Mamer, rekao je Zuhrija: Pa je izvijestio mene Urvete od Aiše, bio zadovoljan Allah od nje, da je ona rekla:

Prvo što se počelo s njim poslaniku Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, od (Allahove) objave (revelacije) je (izvjesno) viđenje istinito u (svome) spavanju (tj. istiniti san, snoviđenje, sanjanje). Pa je bio (u takvoj prilici da) neće vidjeti (nikakvo) snoviđenje (tj. neće sanjati nikakav san drukčije) osim (tako da) je došao kao raspuknuće (te) zore (jutra). Pa je bio (uobičajio da) dođe (da ode u pećinu) Hira', pa se čuva (čuvaše se) grijeha u njoj, a ono (tj. a to) je (izvjesno) odavanje pobožnosti (u izvjesnim) noćima vlasnicama (izvjesnoga) broja (tj. odavanja pobožnosti u brojnim noćima, po nekoliko noći razmišljajući i sklanjajući se tu u samoću od grijeha koje su radili stanovnici Meke u to vrijeme - u tome se je sastojala ta pobožnost). I opskrbi se za to (boravljenje u toj pećini hranom i vodom). Zatim se vraća ka Hadidži, pa opskrbi (ona) njega za (dalju posjetu toj pećini) sličnu njoj, dok je iznenadila njega (ta) istina (tj. dok mu je iznenada došla Allahova objava jednoga dana), a on je u pećini Hira'-u. Pa je došao njemu (izvjesni) anđeo u nju (u pećinu) pa je rekao:

"Čitaj!" Pa je rekao njemu Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio: "Nisam ja sa čitačem (nikakvim bio, tj. Nisam ja nikakav čitač, čitalac)!" Pa je uzeo mene pa je stegnuo (stisnuo; ili: pa je jako cijedio) mene, čak je dopro od mene (meni izvjesnom) trudu (tj. teškoći). Zatim je poslao (tj. pustio) mene pa je rekao: "Čitaj!" Pa sam rekao: "Nisam ja sa čitačem!" Pa je uzeo mene pa je stegnuo mene drugi puta, čak je dopro od mene (meni izvjesnom) trudu. Zatim je poslao (pustio) mene pa je rekao: "Čitaj!" Pa sam rekao: "Nisam ja sa čitačem (tj. Ne znam ja čitati)!" Pa je stegnuo mene treći puta, čak je dopro od mene (izvjesnome) trudu (tj. bilo mi je to vrlo teško, taj stisak mi je bio vrlo mučan i težak). Zatim je poslao (pustio) mene pa je rekao: "Čitaj, sa imenom tvoga (svoga) Gospodara koji je stvorio.....", dok je dopro (do riječi) "..... što nije znao.". Pa se vratio s njima (s tim prvim ajetima i riječima Kur'ana), (a) tresu se njegova mesa (na ramenima, u stvari, komadi mesa između ramena i vrata), dok je unišao na Hadidžu (tj. dok je unišao Hadidži) pa je rekao:

"Zamotajte (ili Pokrijte) me, zamotajte me!" Pa su zamotali njega dok je otišao od njega (taj izvjesni) strah, pa je rekao: "O Hadidža! Šta je meni (doslovno: Šta je za mene)?" I izvijestio je nju (tu) vijest, i rekao je: "Već sam se uplašio na (tj. za) svoju osobu (ili: za svoju dušu)!" Pa je rekla njemu: "Nikako! Veseli se! Pa tako mi Allaha neće poniziti tebe Allah nikada. Zaista ti zaista činiš dobročinstvo (svojoj) rodbini, i obistinjavaš (tj. bivaš istinit, činiš istinitim svoje) pričanje, i nosiš (podnosiš izvjesnu, ili: svaku) zamorenost (tj. teret, poteškoću), i ugošćavaš (svakoga) gosta i potpomažeš na redama (tj. u slučajevima svake) istine (tj. gdje god je pravo da se pomogne)." Zatim je odvela njega Hadidža dok je dovela njega Vereki, sinu Nevfela sina Eseda sina Abdul-uzza-a sina Kusajja, a on je sin strica (stričević) Hadidže, brat njezinoga oca, a bio je (on jedan) čovjek (koji) se je pokrstio u predislamlju, i bio je (sposoban da) piše (tu) knjigu arapsku (tj. i pisaše on arapsko pismo), pa

piše (tj. na jeziku) arapskom iz Evanđelja (ono) što je htio Allah da napiše, i bio je starac veliki, već je oslijepio, pa je rekla njemu Hadidža:

"O sine moga strica! Slušaj od sina tvoga (svoga) brata!" Pa je rekao njemu Verekate: "Sine moga brata! Šta to vidiš (viđaš)?" Pa je izvijestio njega Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio, (o onome) šta je vidio. Pa je rekao Verekate (Vereka): "Ovo (To) je (izvjesni) tajnik (vlasnik izvjesne tajne dobra, tj. anđeo Džibril) koji se je spuštao na Musa-a (tj. k Musa-u). O da sam ja u njoj (u ovoj prilici kada je počela da dolazi Allahova objava - da sam mlad, (pa da) budem živ kada izvede (tj. protjera) tebe tvoj narod." Pa je rekao poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio: "A zar su oni moji protjerivači?" Pa je rekao Verekate: "Da. Nije donio (ni jedan) čovjek nikada (ono) što si donio njega (ti, pa da je bilo drukčije) osim (tako da) se je njemu bilo neprijatelj. I ako stigne mene tvoj dan, pomoći ću te pomoći ojačanom (tj. jednom jakom pomoći)." Zatim nije ostao Verekate (na životu), da, (tj. to jest) preminuo je. I malaksala je (tj. umirila se je, zadržala se je Allahova) objava (jednim) malaksavanjem, čak (da) se je ožalostio Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio, u (tj. prema onome) što je doprlo nama, (takvom jednom) žalošću (da) je jutrom odlazio od nje (tj. zbog te žalosti) više puta da se baci (da se obori) od vrhova (doslovno: od glava, tj. sa visova) visokih (izvjesnih) brda (planina). Pa kada god se je nadvisio (tj. došao, popeo se) u (na) vrh (nekoga) brda zato da baci od (tj. sa) njega svoju osobu (sebe), pojavio se je (pojavi se, pojavio bi se) njemu Džibril pa je rekao:

"O Muhamede! Zaista ti si poslanik Allaha uistinu!" Pa se umiri zbog toga njegovo srce (ili potresenost njegovoga srca), i ustali (staloži) se njegova duša, pa se vrati. Pa kada se (tj. kada bi se) oduljila njemu malaksalost (zadržavanje Allahove) objave, jutrom je (jutrom bi) otišao zbog sličnoga tome. Pa kada se je nadvisio (tj. kada je došao) u (na) vrh (nekoga) brda, pokazao (bi) se njemu Džibril, pa je (pa bi) rekao njemu slično tome.

Rekao je Ibnu Abas: "Raspuknjivač (izvjesnoga) osvanjivanja (svanuća)....." je (tj. osvanjivanje to je) svjetlo Sunca u (svakome) danu i sjaj Mjeseca u (toj) noći.

GLAVA

sna (snoviđenja izvjesnih ljudi) dobrih, i (GLAVA) Njegovoga govora, uzvišen je: "Zaista već je bio istinit (tj. već je istinu govorio, rekao) Allah Svome poslaniku (u njegovome) snu sa (izvjesnom) istinom, zaista unići ćete svakako (u) Bogomolju Svetu, ako je htio (ako htjedne) Allah, bivajući sigurni (bezbijedni vi), brijući vaše (tj. svoje) glave i skraćujući (vi svoju kosu na glavi), nećete se plašiti (ne plašeći se vi), pa je znao (on ono) što niste znali (vi); pa je učinio osim toga (doslovno: niže toga, tj. prije toga još jednu) pobjedu blizu (skoro osvajanje - Hajbera prije Meke)."

PRIČAO NAM JE Abdullah, sin Meslemeta, od Malika, od Ishaka, sina Abdullaha sina Ebu Talhata, od Enesa, sina Malika da je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, rekao:

"San (izvjesni) lijepi od (izvjesnoga) dobrog čovjeka je (jedan) dio od četrdeset i šest dijelova od (Božijega) vjerovijesništva."

GLAVA:

San (izvjesni, izvjesno snoviđenje) je od Allaha.

PRIČAO NAM JE Ahmed, sin Junusa, pričao nam je Zuhejr, pričao nam je Jahja, on je sin Seida, rekao je: Čuo sam Ebu Selemeta rekao je: Čuo sam Ebu Katadeta od Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, rekao je:

"San (izvjesni) je od Allaha, a sanjarenje (smršeni, zamršeni, bezvezni san, izvjesni san bez veze) je od (izvjesnoga) sotone."

PRIČAO NAM JE Abdullah, sin Jusufa, pričao nam je Lejs, pričao mi je Ibnul-Had od Abdullaha, sina Habbaba, od Ebu Seida Hudrije da je on čuo Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, (da) govori:

"Kada je vidio (tj. usnio - u daljem tekstu samo će se prevoditi sa izrazom "usnio, sanjao") jedan (od) vas (neki) san (što) voli njega (tj. san koji mu je drag, mio), pa on je samo od Allaha, pa neka zahvali Allahu na njemu, i neka priča za njega (za taj san). A kada je usnio (sanjao nešto drugo) osim toga od (onoga) što mrzi, pa ono (pa to) je samo od (izvjesnoga) sotone, pa neka traži utočište od njegovoga zla (od zla toga sna moleći Allaha za utočište), i neka ne spominje njega nikome (doslovno: ni za jednoga - čovjeka - tj. ni jednome čovjeku, a to će reći: nikome), pa zaista on neće štetiti njemu." ("Ru'ja": san je u arapskom jeziku imenica ženskoga roda.)

GLAVA:

San dobri (tj. Dobri san) je dio od četrdeset i šest dijelova od (Allahovoga) vjerovijesništva.

PRIČAO NAM JE Museded, pričao nam je Abdullah, sin Jahja-a sina Ebu Kesira, - i pohvalio je na njega (tj. pohvalio je Museded njega) dobro i rekao je: Susreo sam ga u Jemami, - (pričao nam je Abdullah) od svoga oca (Jahja-a), pričao nam je Ebu Selemete od Ebu Katadeta, od Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, rekao je:

"San dobri je od Allaha, a (izvjesno) sanjarenje je od (izvjesnoga) sotone. Pa kada je sanjario (neki od vas), pa neka traži utočište od njega, i neka pljune od svoje ljevice (tj. na svoju lijevu stranu), pa zaista ono neće štetiti njemu." A od njegovoga oca (tj. A od Abdullahovoga oca Jahja-a) rekao je: Pričao nam je Abdullah, sin Ebu Katadeta, od svoga oca, od Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, slično njemu (navedenom hadisu).

PRIČAO NAM JE Muhammed, sin Beššara, pričao nam je Gunder, pričao nam je Šubete od Katadeta, od Enesa, sina Malika, od Ubadeta, sina Samita, od Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, rekao je:

"San (izvjesnoga) vjernika je dio od četrdeset i šest dijelova od (toga Allahovoga) vjerovijesništva."

PRIČAO NAM JE Jahja, sin Kaze'ata, pričao nam je Ibrahim, sin Sa'da, od Zuhrije, od Seida, sina Musejjeba, od Ebu Hurejreta, bio zadovoljan Allah od njega, da je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, rekao:

"San (izvjesnoga, ili: svakoga) vjernika je dio od četrdeset i šest dijelova od (toga) vjerovijesništva (Allahovoga)." Predao je njega (navedeni hadis) Sabit, i Humejd, i Ishak, sin Abdullaha, i Šuajb od Enesa, od Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio.

PRIČAO MI JE Ibrahim, sin Hamzeta, pričao mi je Ibnu Ebu Hazim i Deraverdija od Jezida, sina Abdullaha sina Habbaba, od Ebu Seida Hudrije da je on čuo poslanika Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, (da) govori:

"San dobri je dio od četrdeset i šest dijelova od (Božijega) vjerovijesništva."

GLAVA

(izvjesnih) razveseljivačica (tj. sanova, snova koji nagovještavaju prijatne vijesti i događaje).

PRIČAO NAM JE Ebul-Jeman, izvijestio nas je Šuajb od Zuhrije, pričao mi je Seid, sin Musejeba da je Ebu Hurejrete rekao: Čuo sam poslanika Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, (da) govori:

"Nije ostalo od (Allahovoga) vjerovijesništva (ništa drugo) osim (izvjesne) razveseljivačice." Rekli su: "A šta su (te) razveseljivačice?" Rekao je: "San dobri (Dobri san)."

GLAVA

sna Jusufa (Jusufovoga sna, snoviđenja) i Njegovoga govora, uzvišen je: "Pošto je rekao Jusuf svome ocu: "O moj oče! Zaista ja sam sanjao jedanaest zvijezda, i Sunce i Mjesec, sanjao (usnio) sam ih meni (su oni) padači ničice (pali su mi ničice)." Rekao je: "O moj sinčiću! Ne pričaj tvoga (svoga) sna na svoju braću (svojoj braći), pa (da) spletkare tebi (kakvu) spletku (spletkarenje), zaista (izvjesni) sotona je za (izvjesnoga, ili: za svakoga) čovjeka (tj. čovjeku jedan) neprijatelj jasan." I takođe odabire (tj. odabraće Sebi) tebe tvoj Gospodar, i poučava (tj. poučice) te od tumačenja (izvjesnih) događaja (novih putem tumačenja sanova, snova), i upotpunjava (upotpuniće) Svoju blagodat na tebe i na porodicu (obitelj) Jakuba, kao što je upotpunio nju na tvoja dva oca (dalja, tj. na tvoja dva djeda) Ibrahima i Ishaka, zaista tvoj Gospodar je sveznan, mudar." i (GLAVA) Njegovoga govora, uzvišen je: "..... O moj oče! Ovo je tumačenje moga sna od prije (otprije), već je učinio njega moj Gospodar istinom (tj. istinitim), i već je učinio lijepo sa mnom (tj. učinio je dobro meni) pošto je izveo mene iz (onoga izvjesnoga) zatvora, i doveo je vas iz (one izvjesne) pustinje od poslije (tj. nakon onoga što se je desilo) da je pokvario (izvjesni) sotona (lijep odnos) između mene i između moje braće, zaista moj Gospodar je dobar za (ono) što hoće, zaista On, On je sveznani, mudri. Moj Gospodaru, već si dao meni od (izvjesne) vlasti, i poučio si me od tumačenja (izvjesnih novih) događaja, Stvoritelju nebesa i Zemlje, Ti si moj zaštitnik u (toj) ovozemnosti i onozemnosti (tj. i drugome svijetu, na sudnjem danu), usmrti me muslimanom (kao muslimana, kao vjernika Tebi predanoga), i priključi me sa (izvjesnim ljudima) dobrima."

Rekao je Ebu Abdullah: "Fatirun", i "el-bedi'u", i "el-mubtedi'u", i "el-bari'u" i "el-haliku" je jedno (tj. svi ti izrazi, sve te riječi znače jedno: Stvoritelj svega i svakoga) od (prvoga) početka: početne (zametnutosti).

(Umjesto ovoga tumačenja teksta u originalu "Minel-bed'i badietin" koje kaže da to znači da je Allah Stvoritelj od početka, od početne zametnutosti, Začetnik stvaranja, neki kažu da se to odnosi na tumačenje riječi iz Kur'ana koje su navedene u tekstu, a to su riječi "..... minel-bedvi.....", i da "minel-bedvi....." znači što i "minel-bed'i", a ovdje "el-bed'i" znači što i "badietin", pa bi onda sva ta tri izraza značila: pustinja, jer "bedvun" je pustinja.)

GLAVA

sna Ibrahima (Ibrahimovoga sna) i Njegov govor, uzvišen je: "Pa pošto je dopro sa njim (izvjesnome) iđanju (trčanju u radu, poslu), rekao je: "O moj sinčiću! Zaista ja sanjam u (svome) spavanju da ja koljem tebe, pa gledaj, šta to misliš?" Rekao je: "O moj oče! Čini šta se tebi zapovjeda, naći ćeš mene, ako je htio Allah, od (izvjesnih) strpljivih." Pa pošto su se predala njih dvojica, i srušio (oborio) je njega za (tj. na njegovo) čelo. I dozvali smo njega, da (to jest): "O Ibrahimе! Već si potvrdio (svoj) san, zaista Mi također (tj. tako) nagrađujemo (nagrađićemo izvjesne) dobročinitelje."

Rekao je Mudžahid: "..... eslema....." je (značenja) "sellema ma umira bihi": predala su se njih dvojica (k onome) što se je njima dvojici zapovjedilo za njega (tj. što se ono njima dvojici zapovjedilo). "..... ve tellehu....." je (značenja) "veda'a vedžhehu bil-erdi": stavio je njegovo lice u zemlju (tj. na zemlju, na tle, na tlo).

GLAVA

(izvjesnoga) međusobnoga slaganja (podudarnosti) na (izvjesnome) snu.

PRIČAO NAM JE Jahja, sin Bukejra, pričao nam je Lejs od Ukajla, od Ibnu Šihaba, od Salima, sina Abdullaha, od Ibnu Umera, bio zadovoljan Allaha od njih dvojice, da su (neki) ljudi (govorili da) se je njima pokazalo (prikazalo u spavanju, u snu da je) noć (Božije) sudbine (noć Kadr, lejletul-Kadr) u (tih) sedam zadnjih (noći mjeseca ramadana, ramazana), a da su (neki) ljudi (govorili da) se je njima pokazalo (u snu da je) ona u (tih) deset zadnjih (noći), pa je rekao Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio:

"Tražite sebi nju (tu noć Kadr) u (tih) sedam zadnjih (noći)."

GLAVA

sna stanovnika (izvjesnih, ili svih) zatvora, i (izvjesne) pokvarenosti i mnogoboštva (tj. sna zatvorenika, i pokvarenjaka i mnogobožaca) zbog Njegovoga govora, uzvišen je: "I unišli su sa njim (u taj) zatvor (nekakva) dva mladića (momka, tj. dva roba), rekao je jedan (od) njih dvojice: "Zaista ja sanjam sebe (da) cijedim (nekakvo) vino." A rekao je (taj) drugi: "Zaista ja sanjam sebe (doslovno: sanjam mene da) nosim iznad moje (svoje) glave (nekakav) hljeb (što) jedu (izvjesne) ptice od njega. Izvijesti nas za njegovo tumačenje (tj. o tumačenju ovoga sna). Zaista mi vidimo (smatramo) tebe od (izvjesnih) dobročinitelja." Rekao je: "Neće doći vama dvojici (nikakva) hrana (što) se vas dvojica opskrbljavate njom, osim (tj. prije nego) sam obavijestio (nego obavijestim) vas dvojicu za njegovo tumačenje prije (nego) da dođe vama dvojici (to što vam protumačim). To vama dvojici je od (onoga) što je poučio mene moj Gospodar. Zaista ja sam ostavio vjeru (jednoga) naroda (koji) neće vjerovati (tj. koji ne vjeruje) u Allaha, i oni su u onozemnost (tj. u drugi svijet), oni su bezvjernici. I slijedio sam vjeru mojih (svojih) očeva: Ibrahima, i Ishaka i Jakuba. Nije bilo za nas da pridružujemo sa Allahom od stvari (ikakve, tj. išta). To je od dobrote Allaha na nas i na (izvjesne, ili: i na sve) ljude, a ali više (tj. ali najviši dio od tih) ljudi neće zahvaljivati. O moja dva druga (u ovome) zatvoru, da li su gospodari (tj. božanstva) različiti (tj. mnogobrojni) - bolji, ili Allah jedini, veliki savladavalac? Ne obožavate osim Njega (ništa drugo) osim (nekakva) imena (što) ste imenovali njih vi i vaši očevi, nije spustio Allah s njima (tj. njima - tim imenima ništa) od vlasti (tj. od moći; ili: od dokaza, tj. nikakvoga dokaza). Nije (izvjesni) sud osim za Allaha.

Zapovjedio je da ne obožavate (nikoga) osim Njega. To je vjera ispravna, a ali više (tj. najviše od tih) ljudi neće znati (tj. ne znaju). O moja dva druga (u ovome) zatvoru! Što se tiče jednoga (od) vas dvojice, pa napaja (tj. on će da napaja) svoga gospodara (svoga gazdu - a to će reći: svoga vladara koji mu je bio i vlasnik - napajaće ga nekim) vinom. A što se tiče drugoga (od vas dvojice), pa objesiće se, pa (će da) jedu (izvjesne, ili: neke) ptice od njegove glave. Sudila se je (ta) zapovjed koja (je ta što) ste o njoj tražila rješenje vas dvojica." I rekao je za (onoga, tj. rekao je onome) koji (je taj što) je mislio da je on spašen od njih dvojice: "Spomeni me kod tvoga (svoga) gospodara!" Pa je dao zaboraviti njemu (izvjesni) sotona spominjanje njegovom gospodaru, pa je ostao u (tom) zatvoru nekoliko godina. A rekao je (taj) vladar: "Zaista ja sam sanjao sedam krava debelih (da) jedu njih sedam (krava) mršavih, i sedam klasova zelenih i drugih suhih (suvih). O (vi moji) velikani, riješite mi o mome snu, ako ste bili za (taj) san (običaja da ga) tumačite." Rekli su: "Pomiješani svežnjevi (nekakvih) sanjarija (su ti tvoji sanovi, snovi), a nismo mi za tumačenje (tih) sanjarija sa znanima (tj. a mi nismo za te sanjarije znani, učeni)." A rekao je (onaj rob) koji se je spasio od njih dvojice; a sjetio se je poslije (nekoga) vremena: "Ja (ću da) obavijestim vas za njegovo tumačenje, pa pošaljite me. Jusufe, o (ti) mnogo istiniti! Riješi nam o sedam krava debelih (što) jedu njih sedam mršavih, i sedam klasova zelenih i drugih suhih (suvih). Možda ja (da) se vratim ka (izvjesnim) ljudima, možda oni (da) znaju." Rekao je: "Sijaćete sedam godina običajem (po običaju), pa što ste požnjeli, pa ostavite ga u njegovome klasu, osim malo od (onoga) što jedete. Zatim (će da) dođe od poslije toga sedam žestokih (teških, tj. gladnih godina), jedu (one, tj. koje će pojesti ono) što ste proturili za njih, osim malo od (onoga) što učvrstite (utvrdite, tj. što sačuvate i pohranite). Zatim (će da) dođe od poslije toga (takva) godina, u njoj se daje kiša (ili pomoć svima) ljudima i u njoj (ljudi) cijede (sokove od obilno roditelja voća prave)." I rekao je (taj) vladar: "Dovedite meni njega!" Pa pošto je došao njemu (Jusufu vladarev taj) poslanik, rekao je (Jusuf): "Vrati se ka tvome (svome) gospodaru,.....".

A (riječ) "iddekere" je (proširena vrsta glagola na oblik) "ifteale" od (korjenitog glagola) "zekere". "Ummetin" je (značenja) "karnin": stoljeća, ili nekoliko vremena.

("Karnun" ima mnogo značenja. Od ova dva navedena više odgovara ovo drugo značenje koje neki svode na svega dvije godine.)

A čita se (po jednome čitanju umjesto "be'ade ummetin, be'ade") "emehin" (a to opet znači što i "be'ade") "nisjanin": (poslije) zaborava (zaboravljanja).

A rekao je Ibnu Abas: "..... cijede." (tj. cijede oni svoja) grožđa i (izvjesno) maslo (masnoću, tj. neku vrstu ulja). "..... učvrstite." je (značenja) "tahrusune": čuvate.

PRIČAO NAM JE Abdullah, sin Muhameda sina Esmā-a, pričao nam je Džuvejrijete od Malika, od Zuhrije da su Seid, sin Musejjeba, i Ebu Ubejd izvijestila njih dvojica njega od Ebu Hurejreta, bio zadovoljan Allah od njega, rekao je: Rekao je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio:

"Da sam ostao u (tome) zatvoru (ono vrijeme) što je ostao Jusuf, zatim (da) je došao meni (taj izvjesni) pozivač, zaista bih odgovorio njemu (tj. odazvao bih se njemu odmah)."

GLAVA

(onoga) ko je usnio (sanjao) Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, u (svome) spavanju.

PRIČAO NAM JE Abdan, izvijestio nas je Abdullah od Junusa, od Zuhrije, pričao mi je Ebu Selemete da je Ebu Hurejrete rekao: Čuo sam Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, (da) govori:

"Ko je usnio (tj. Ko usnije, Ko sanja) mene u (svome) spavanju, pa vidjeće me u (svojoj) budnosti (probuđenosti). I neće se predstaviti (prikazati izvjesni) sotona sa mnom (tj. u mome obliku)."

Rekao je Ebu Abdullah: Rekao je Ibnu Sirin: Kada je usnio njega u njegovom obliku (pravome).

PRIČAO NAM JE Mualla, sin Eseda, pričao nam je Abdulaziz, sin Muhtara, pričao nam je Sabit Bunanija od Enesa, bio zadovoljan Allah od njega, rekao je: Rekao je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio:

"Ko je usnio mene u (svome) spavanju, pa već je usnio mene (stvarno), pa (jer) zaista (izvjesni) sotona neće se predstaviti (prikazati) sa mnom (tj. u mome obliku). A san (izvjesnoga) vjernika je (jedan) dio od četrdeset i šest dijelova od (izvjesnoga, tj. od Allahovoga) vjerovijesništva."

PRIČAO NAM JE Jahja, sin Bukejra, pričao nam je Lejs od Ubejdulaha, sina Ebu Džafera, rekao je: Izvijestio me je Ebu Selemete od Ebu Katadeta rekao je: Rekao je Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio:

"San dobri je od Allaha, a (izvjesno) sanjarenje (bez veze) je od (izvjesnoga) sotone. Pa ko je sanjao (jednu) stvar (tj. nešto što) mrzi njega (tj. stvar koju mrzi, nešto što mu nije drago da sanja), pa neka puhne od svoje ljevice (tj. na svoju lijevu stranu) tri puta, i neka se utječe od (toga) sotone (k Allahu dž.š.), pa zaista on (tj. taj san) neće štetiti njemu. I zaista (taj) sotona neće se uobličavati sa mnom (ne oblači se u način oblačenja i odijevanja kao ja, a to će reći: ne prikazuje se u mome obliku)."

PRIČAO NAM JE Halid, sin Halijja, pričao nam je Muhamed, sin Harba, pričao mi je Zubejdija od Zuhrije, rekao je Ebu Selemete, rekao je Ebu Katadete, bio zadovoljan Allah od njega, rekao je Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio:

"Ko je usnio mene, pa već je usnio (izvjesnu, pravu) istinu." Slijedio je njega (Zubejdiju) Junus i sin brata (tj. i bratić) Zuhrije.

PRIČAO NAM JE Abdullah, sin Jusufa, pričao nam je Lejs, pričao mi je Ibnul-Had od Abdullaha, sina Habbaba, od Ebu Seida Hudrije, čuo je Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, (da) govori:

"Ko je usnio mene, pa već je usnio (izvjesnu) istinu, pa (jer) zaista (izvjesni) sotona neće se ubivstvovati (na) mene (tj. neće moći da bude i bivstvuje, biva kao što sam ja)."

GLAVA

sna (u toj) noći.

Predao je njega (hadis o noćnome snu, sanu, snoviđenju) Semurete.

PRIČAO NAM JE Ahmed, sin Mikdama, 'Idžlija, pričao nam je Muhamed, sin Abdurahmana, Tufavija, pričao nam je Ejub od Muhameda, od Ebu Hurejreta rekao je: Rekao je Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio:

"Dali su se meni ključevi (izvjesnih) riječi, i potpomogao sam se sa (izvjesnim) strahom. I dok sam ja spavač (dok sam spavao) sinoć (noćas), pošto (tj. kadli) su se dali meni (tj. donijeli su se meni) ključevi blagajni zemlje (izvjesne, ili: cijele Zemlje), čak su se stavili u moju ruku."

Rekao je Ebu Hurejrete: Pa je otišao poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, a vi sebi prenosite njih (Ili: a vi prelazite njih, tj. koristite njih - te ključeve)."

PRIČAO NAM JE Abdullah, sin Meslemeta, od Malika, od Nafi'a, od Abdullaha, sina Umera, bio zadovoljan Allah od njih dvojice, da je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, rekao:

"Pokazuje se meni mene (tj. Pokazuje se meni moja osoba, a to će reći: Sanjam sam sebe, Sanjam se, Usnivam se) noćas (tj. u ovoj noći) kod Ka'be. Pa sam vidio (sanjao sam tu kod Ka'be jednoga) čovjeka smeđa (ili crnomanjasta), kao najljepše što si vidač (tj. što si vidio) od smeđavosti (od crnomanjavosti tih) ljudi (doslovno: kao najljepše što si vidač od najsmelijih, najcrnomanjastijih ljudi). Za (tj. U) njega je kosa (u stvari kosa koja se spušta preko ušiju i dostiže do ispod nekoga dijela uha) kao najljepše što si ti vidač (što si vidio) od (tih) kosa, (i) već je počeošljao nju, (pa) kapa (ta kosa) vodom (kapa voda sa kose), (i taj čovjek ide) oslanjajući se (on) na (nekakva) dva čovjeka, ili na ramena dvojice ljudi, (i) ophodi Kuću (tj. Ka'bu). Pa sam pitao:

"Ko je ovaj?" Pa se reklo: "Pomazanik, sin Merjeme (tj. To je Isa, Isus)." Kada li ja sa (jednim) čovjekom kovrčavim, kudravim (tj. kovrčave, kovrdave, kudrave kose), slijepim (svojim) desnim okom, kao da je ono (to njegovo oko jedno) zrno grožđa lebdeće (na površini vode). Pa sam pitao: "Ko je ovaj?" Pa se je reklo: "Pomazanik (izvjesni) veliki premazivač (lažov, Antihrist, Dedždžal)."

PRIČAO NAM JE Jahja, pričao nam je Lejs od Junusa, od Ibnu Šihaba, od Ubejdulaha, sina Abdullaha, da je Ibnu Abas bio (običaja da) priča da je (jedan) čovjek došao poslaniku Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, pa je rekao:

"Zaista ja (sam bio u takvoj prilici da) se je meni noćas pokazalo u (mome) spavanju", i tjerao je (i govorio je dalje izvjesni) hadis (koji će doći kasnije u tekstu).

A slijedio je njega (Zuhriju) Sulejman, sin Kesira, i sin brata (bratić) Zuhrije i Sufjan, sin Husejna, od Zuhrije, od Ubejdulaha, od Ibnu Abasa, od Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio. A rekao je Zubejdija od Zuhrije, od Ubejdulaha da je Ibnu Abas, ili Ebu Hurejrete (da su pričali navedeni hadis) od Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio. A rekao je Šuajb i Ishak, sin Jahja-a, od Zuhrije: Bio je Ebu Hurejrete, bio zadovoljan Allah od njega, (običaja da) priča od Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio. A bio je Mamer (običaja da) neće pripisivati (tj. da ne pripisuje) njega (spomenuti hadis), dok je bio poslije (običaja da ga pripisuje - a to će reći: da ga priča sa senedom).

GLAVA

(izvjesnoga) sna u (izvjesnome) danu.

A rekao je Ibnu Avn od Ibnu Sirina: San (toga) dana je kao san (te) noći.

PRIČAO NAM JE Abdullah, sin Jusufa, izvijestio nas je Malik od Ishaka, sina Abdullaha sina Ebu Talhata, da je on čuo Enesa, sina Malika, (da) govori:

Bio je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, (običajna da) uniđe na Umu Haramu, kćer Milhana, (tj. da uniđe Umu Harami, kćeri Milhana, da je posjeti), a bila je pod 'Ubadetom, sinom Samita. (A ta žena je bila njegova tetka, sestra njegove majke po mlijeku.). Pa je unišao na nju (tj. unišao je njoj jedan) dan, pa je nahranila njega i počela je (ona da) bišće njegovu glavu (a to će reći: da pretražuje njegovu kosu na glavi da vidi da nema u njoj vaši, uši, ušiju). Pa je zaspao poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio. Zatim se probudio, a on se smije. Rekla je: Pa sam rekla (Upitala sam): "Šta nasmijava tebe, o poslaniče Allaha?" Rekao je: "Ljudi (neki) od moje sljedbe (što) su se izložili na mene (tj. prikazali su se meni kao) ratnici u putu Allaha (tj. borci za Allahov put), jašu (tj. plove u) sredinu ovoga mora (tj. po ogromnosti ovoga mora kao) vladari na (svojim) prestoljima, ili slično (izvjesnim) vladarima na (njihovim) prestoljima (prijestoljima)" - sumnjao je Ishak (o tome kako je rečeno). Rekla je: Pa sam rekla: "O poslaniče Allaha! Moli Allaha da učini mene od njih." Pa je molio za nju poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio. Zatim je stavio svoju glavu (pa je zaspao opet). Zatim se probudio, a on se smije. Pa sam rekla: "Šta nasmijava tebe, o poslaniče Allaha?" Rekao je: "Ljudi (neki) od moje sljedbe (što) su se izložili na mene (meni kao) ratnici u putu Allaha." Kao što je rekao u (svojoj) prvoj (izjavi). Rekla je: Pa sam rekla: "O poslaniče Allaha! Moli Allaha da učini mene od njih." Rekao je: "Ti si od (onih) prvih." Pa je uzjahala (tj. Otplovila je ona na to) more u vremenu Muavije, sina Ebu Sufjana. Pa se je srušila (tj. pala je) od (tj. sa) svoje jahaće životinje kada je izašla od (toga) mora (tj. kada se je iskrcala na kopno vrativši se ona sa toga pomorskog vojnog pohoda), pa je propala (tj. umrla je od toga pada sa jahaće životinje).

GLAVA

sna (izvjesnih) žena.

PRIČAO NAM JE Seid, sin 'Ufejra, pričao mi je Lejs, pričao mi je Ukajl od Ibnu Šihaba, izvijestio me je Haridžete, sin Zejda sina Sabita, da je Umul-'Ala-a, (jedna) žena od Pomagača (koja) se je prisegnula poslaniku Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, izvijestila njega da su oni razdijelili sebi (te) Iseljenike (iz Meke) kockom (ždrijebom, žrijebom). Rekla je:

Pa je odletio nama (tj. pao je nama u dio) 'Usman, sin Maz'una, i dali smo odsjesti njemu (tj. i smjestili smo, nastanili smo ga) u naše sobe (kuće). Pa je obolio (poslije izvjesnoga vremena) svojim bolom koji (je taj što) je preminuo u njemu. Pa pošto je preminuo, okupao se je (dobro, tj. okupan je) i posmrtno se je obukao u svoje odjeće (tj. i obučen je posmrtnički - zamotan je u ćefine - u svoje odjeće), unišao je (njemu) poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio. Rekla je: Pa sam rekla:

"Milost Allaha na tebe (tebi), Ebu Sa'ibe! (A to je nadimak Usmana, sina Maz'una.). Pa moje svjedočenje je na tebe (tj. za tebe) zaista (da) je već počastio tebe Allah!" Pa je rekao poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio:

"A šta upoznaje tebe (Kako znaš o ti ženo) da je Allah počastio njega?" Pa sam rekla: "Sa mojim ocem si ti (otkupljen ako treba, tj. Žrtvujem svoga oca za tebe), o poslanice Allaha! Pa ko (je taj što će da) počasti njega Allah?" Pa je rekao poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio: "Što se tiče njega (Usmana), pa tako mi Allaha zaista već je došlo njemu (izvjesno) uvjereno (sigurno, tj. smrt koja je sigurna). Tako mi Allaha zaista ja zaista se nadam njemu (Usmanu da će dobiti izvjesno) dobro. A tako mi Allaha ne znam (sasvim sigurno), a ja sam poslanik Allaha šta (će) to (da) se učini sa mnom." Pa je rekla: "Tako mi Allaha neću činiti čistim (tj. neću proglašavati nevinim i dobrim) poslije njega (poslije Usmana više ni) jednoga (čovjeka, nikoga) nikada."

PRIČAO NAM JE Ebul-Jeman, izvijestio nas je Šuajb od Zuhrije za ovo (za ovaj hadis) i rekao je:

"..... šta (će da) se učini sa njim (sa Usmanom)." Rekla je: I ožalostilo je mene (to), pa sam zaspala. Pa sam usnila za Usmana (jedno) vrelo (koje) teče. Pa sam izvijestila poslanika Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, pa je rekao:

"To ti je njegov rad (posao od kojega mu se piše nagrada i poslije njegove smrti: dobro dijete koje se moli za njega, ili dužnost stražarčenja (stražarenja, straže) u vojsci koja se bori za Allahov put)."

GLAVA:

"Sanjarija (izvjesna, ili svaka sanjarija bez veze) je od (izvjesnoga) sotone, pa kada je sanjario, pa neka pljune od svoje ljevice (tj. na svoju lijevu stranu) i neka traži utočište u Allaha, moćan je i veličajan je."

(U sanjarenje koje je sotonsko poigravanje čovjekom, neki ubrajaju i sanjanje vršenja spolnoga odnosa sa ženama usljed kojega sanjanja nastane izljev muškoga sjemena - polucija - u snu.)

PRIČAO NAM JE Jahja, sin Bukejra, pričao nam je Lejs od Ukajla, od Ibnu Šihaba, od Ebu Selemeta da je Ebu Katadete Ensarija - a bio je (jedan) od drugova Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, i njegovih konjanika - rekao: Čuo sam poslanika Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, (da) govori:

"San je od Allaha, a (izvjesno) sanjarenje je od (izvjesnoga) sotone, pa kada je sanjario jedan (od) vas (izvjesno) sanjarenje (što) mrzi njega, pa neka pljune od svoje ljevice (na lijevu stranu) i neka traži utočište u Allaha od njega (od toga sanjarenja), pa neće (nikada) štetiti (ono) njemu."

GLAVA

(izvjesnoga usnivenoga) mlijeka.

PRIČAO NAM JE 'Abdan, izvijestio nas je Abdullah, izvijestio nas je Junus od Zuhrije, izvijestio me je Hamzete, sin Abdullaha, da je Ibnu Umer rekao: Čuo sam poslanika Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, (da) govori:

"Dok sam ja spavač (Dok ja spavam), dao se je meni pehar mlijeka, pa sam ga pio, čak zaista ja zaista vidim (svoju) napojenost (da) izlazi iz mojih noktiju (nokti, nokata). Zatim

sam dao svoj višak" - misli (na) Umera (Umeru). Rekli su: "Pa šta si protumačio njega (Kako si to protumačio), o poslaniče Allaha?" Reкао je: "Znanje (izvjesno)."

GLAVA:

Kada je teklo (to) mlijeko u njegovim stranama ili njegovim noktima.

PRIČAO NAM JE Alija, sin Abdullaha, pričao nam je Jakub, sin Ibrahima, pričao nam je moj otac od Saliha, od Ibnu Šihaba, pričao mi je Hamzete, sin Abdullaha sina Umera, da je on čuo Abdullaha, sina Umera, bio zadovoljan Allah od njih dvojice, (da) govori: Reкао je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio:

"Dok sam ja spavač (Dok sam spavao, sanjao), meni se je dao pehar mlijeka, pa sam pio od njega (pa sam pio to mlijeko), čak zaista ja zaista vidim (svoju) napojenost (da) izlazi iz mojih strana. Pa sam dao svoj višak (pretek) Umeru, sinu Hattaba." Pa je reкао (onaj) ko je okolo (oko) njega (sjedio): "Pa šta si (Kako si) protumačio to, o poslaniče Allaha?" Reкао je: "Znanje (izvjesno)."

GLAVA

(izvjesne) košulje u (izvjesnome) spavanju.

PRIČAO NAM JE Alija, sin Abdullaha, pričao nam je Jakub, sin Ibrahima, pričao mi je moj otac od Saliha, od Ibnu Šihaba, pričao mi je Ebu Umamete, sin Sehla da je on čuo Ebu Seida Hudriju (da) govori: Reкао je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio:

"Dok sam ja spavač (Dok spavam i sanjam), vidio sam (izvjesne) ljude izlažu se na mene (prikazuju se meni), a na njima su (nekakve) košulje, od njih su (neke) što dopiru (samo tim) sisama (do sisa, do grudi, prsa), a od njih su (neke) što dopiru ispod toga. I prošao je na mene (tj. pored mene, ispred mene) Umer, sin Hattaba, a na njemu je košulja (tako duga da on) teglji (vuče) nju (za sobom)." Rekli su: "Šta si (Kako si) protumačio (to), o poslaniče Allaha?" Reкао je: "Vjeru (ovu da to predstavlja i znači)."

GLAVA

tegljenja (izvjesne) košulje u (izvjesnome) spavanju.

PRIČAO NAM JE Seid, sin 'Ufejra, pričao mi je Lejs, pričao mi je Ukajl od Ibnu Šihaba, izvijestio me je Ebu Umamete, sin Sehla, od Ebu Seida Hudrije, bio zadovoljan Allah od njega, da je on reкао: Čuo sam poslanika Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, (da) govori:

"Dok sam spavač, vidio sam (izvjesne) ljude (da) se izlažu na mene, a na njima su (nekakve) košulje. Pa od njih su (neke) što dopiru (toj) sisi (do prsa, grudi), a od njih su (neke) što dopiru ispod toga."

(U stvari prevod i ovdje i u prethodnom hadisu treba da glasi ovako: "... od njih je - neka - što dopire sisi, a od njih je - neka - što dopire ispod toga." A to znači neke košulje su vrlo kratke, a neke su malo dulje.)

"I izložio se je na mene (meni) Umer, sin Hattaba, a na njemu je košulja (tako dugačka da on) sebi teglji nju (vuče je za sobom)." Rekli su: "Pa šta si (Kako si) protumačio njega (tj. nju, tu košulju da znači), o poslaniče Allaha?" Rekao je: "Vjera (ta islamska)."

GLAVA

(izvjesnih) zelenoća (tj. zelenih boja) u (izvjesnome) spavanju i (izvjesnoga) vrta zelenoga (zelene bašče).

PRIČAO NAM JE Abdullah, sin Muhameda, Džu'fija, pričao nam je Haremija, sin 'Umareta, pričao nam je Kurete, sin Halida, od Muhameda, sina Sirina, rekao je: Rekao je Kajs, sin 'Ubada: Bio sam u (jednome) krugu, u njemu je Sa'd, sin Malika, i Ibnu Umer. Pa je prošao Abdullah, sin Selama. Pa su rekli:

"Ovo je (jedan) čovjek od stanovnika raja." Pa sam rekao (kaže Kajs) njemu (Abdullahu, sinu Selama): "Zaista oni su rekli (o tebi) tako i tako (to i to)." Rekao je (on čudeći se tome): "Slava Allahu! Nije bilo (to da) treba njima da govore (ono) što nije njima o njemu (o tome nikakvo) znanje (Ne treba da govore o onome o čemu ništa ne znaju). Usnio sam samo kao da se (jedan) stup (stub) postavio u (jednome) vrtu zelenom, pa se uspravio (taj stup) u njoj (u bašči, u vrtu), i u njezinom (tj. u njegovom) vrhu (u, na vrhu stupa) je (jedna) petlja (veza), a u najnižem (dijelu) nje (tj. njega - stupa) je (izvjesni) poslužitelj" - a "el-minsafu" je (što i) "el-vesifu" (poslužitelj, sluga - to je značenje obadviju tih riječi). "Pa se je reklo: "Penji se!" Pa sam se penjao (peo) dok sam uzeo za (tu) petlju (za tu vezu na vrhu toga supa, stuba). Pa sam ispričao nju (ovu zgodu što sam je imao u snu) na poslanika (tj. poslaniku) Allaha, pomilovao ga Allah i spasio. Pa je rekao poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio:

"Umire (tj. Umrijeće) Abdullah, a on je uzimač za (tu) petlju najčvršću."

(Taj san njegov je bio osnova da ga drugi smatraju kao stanovnikom raja još za vrijeme njegovoga života, ali on sam to nije tako strogo uzimao. Poteškoću u prevodu gornjega teksta čini i to što se riječ "amud - stup" nekad uzima kao imenica ženskoga roda, a nekad kao imenica muškoga roda, što je čest slučaj sa još nekim arapskim riječima. Inače gramatički rod jedne imenice se mnogo puta ne podudara u našem jeziku i u arapskom jeziku.)

GLAVA

otkrivanja (izvjesne) žene u (svome) spavanju (tj. u snu).

PRIČAO NAM JE 'Ubejd, sin Ismaila, pričao nam je Ebu Usamete od Hišama, od njegovoga oca, od Aiše, bio zadovoljan Allah od nje, rekla je: Rekao je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio:

"Meni se je pokazalo tebe (tj. Pokazana si mi ti) u (mome) spavanju (snu) dvaput (dva puta). Kada li (jedan) čovjek nosi tebe u (jednome) komadu (platna) od svile, pa govori: "Ovo je tvoja žena!" Pa otkrijem nju, pa kada li ona - ti! Pa govorim (velim, rekoh): "Ako je bilo ovo od (sudbine) kod Allaha, daje proći njemu (tj. neka dadne proći, daće proći njemu - a to će reći: provesti će, sprovesti će to, ili neka provede, sprovede to Allah; drugim riječima: ako je to od Allaha, neka to tako i bude)!"

GLAVA

odjeća (od te izvjesne) svile u (svome) spavanju (u snu, usniti, sanjati to).

PRIČAO NAM JE Muhamed, izvjestio nas je Ebu Muavijete, izvjestio nas je Hišam od svoga oca, od Aiše rekla je: Rekao je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio:

"Meni se je pokazalo tebe (tj. Pokazana si mi ti još) prije (nego) da oženim tebe (prije nego što ću da se oženim s tobom, i to pokazana si mi ti) dvaput (dva puta). Vidio (Sanjao) sam (izvjesnoga) anđela (da) nosi tebe u (jednom) komadu (platna) od svile, pa sam rekao njemu: "Otkrij!" Pa je otkrio, pa kada li ona - ti! Pa sam rekao: "Ako ovo bude od (sudbine) kod Allaha, (neka On) da proći njemu (neka provede, sprovede to). Zatim se meni pokazalo tebe (pokazana si mi), (i) nosi tebe u komadu od svile (tj. u komadu platna od svile), pa sam rekao: "Otkrij!" Pa je otkrio, pa kada li ona - ti (a ono ti)! Pa sam rekao: "Ako biva (bude) ovo od (sudbine) kod Allaha, (neka On) daje proći njemu (neka provede to)."

GLAVA

(izvjesnih) ključeva u (izvjesnoj) ruci.

PRIČAO NAM JE Seid, sin Ufejra, pričao nam je Lejs, pričao mi je Ukajl od Ibnu Šihaba, izvjestio me je Seid, sin Musejjeba da je Ebu Hurejrete rekao: Čuo sam poslanika Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, (da) govori:

"Poslao sam se (Poslat sam) sa sakupljačicama (izvjesnih, sažetih) riječi, i potpomogao sam se (potpomognut sam) sa (izvjesnim) strahom (koji obuzima moje neprijatelje). I dok sam ja spavač (dok sam spavao), meni su se dali ključevi (tj. dati su mi ključevi) blagajni (izvjesne) zemlje (ili: cijele Zemlje), pa su se stavili u moju ruku."

Rekao je Muhamed: A doprlo je meni da (izraz) "sakupljačice (izvjesnih) riječi" (označava to što) je (slučaj) da Allah sakuplja (Svoje) zapovjedi mnoge, koje su bile (u prilici da) se pišu (tj. koje se pisahu) u (Njegovim) knjigama prije njega (prije Muhammeda a.s.), u (Njegovu) zapovjed jednu, ili dvije zapovjedi ili slično tome.

GLAVA

(izvjesnoga) vješanja (obješenja, hvatanja) za (izvjesnu) petlju (vezu) i (izvjesnu) kružnicu (kolut).

PRIČAO NAM JE Abdullah, sin Muhameda, pričao nam je Ezher od Ibnu Avna. - H - A pričao mi je Halifete, pričao nam je Muaz, pričao nam je Ibnu Avn od Muhameda, pričao nam je Kajs, sin 'Ubada, od Abdullaha, sina Selama, rekao je:

Sanjao sam kao da sam ja u (jednom) vrtu (bašči), (a u) sredini (toga) vrta je (jedan) stup (stub), (a) u najvišem (dijelu toga) stupa je (jedna) petlja, pa se reklo meni (rečeno mi je): "Penji se!" ("Penji se na njega!") Rekao sam: "Neću moći (Nemogu)." Pa je došao meni (jedan) poslužitelj, pa je podigao moje odjeće. Pa sam se penjao (popeo), pa sam se objesio (uhvatio) za (tu) petlju. Pa sam se probudio, a ja sam obješen (uhvaćen) za nju (tj. a ja je držim u ruci). Pa sam pričao nju (ovu zgodu) na Vjerovijesnika (tj. ispričao sam to Vjerovijesniku), pomilovao ga Allah i spasio, pa je rekao:

"Taj vrt je vrt Islama, i taj stup je stup (i taj stub je stub) Islama, i ta petlja je (ta izvjesna) petlja najčvršća. Nećeš prestati (da budeš) obješen (uhvaćen) za Islam (tj. Nprestano ćeš se držati Islama), čak (ćeš tako da) umreš."

GLAVA

stupa (stuba izvjesnoga velikoga) šatora pod njegovim jastukom (pod jastukom onoga koji usnije jedan san o šatoru i stupu, stubu).

GLAVA

(izvjesnoga) brokata (zlatotkanice) i ulaženja (u taj) raj u (svome) spavanju (u snu).

PRIČAO NAM JE Mualla, sin Eseda, pričao nam je Vuhejb od Ejuba, od Nafi'a, od Ibnu Umera, bio zadovoljan Allah od njih dvojice, rekao je:

Vidio sam u (svome) spavanju (snu) kao da je u mojoj ruci (jedan) komad (platna) od svile (takvim komadom da) neću pasti (tj. ne padnem) s njime (ni) ka (jednom) mjestu u raj (dručkije) osim (tako da) je odletio sa mnom k njemu (tj. odnese me taj komad platna od svile ka tome mjestu). Pa sam pričao nju (tu zgodu, tj. taj san) na Hafsu (tj. Hafsi). Pa je pričala nju (tu zgodu) Hafsa na Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, pa je rekao:

"Zaista tvoj brat je (jedan) dobar čovjek." Ili je rekao: "Zaista Abdullah je (jedan) dobar čovjek."

GLAVA

(izvjesnoga) okova (lanca, bukagija, negvi, ćusteka, puta za sputavanje nogu) u (svome) spavanju (što neko usnije).

PRIČAO NAM JE Abdullah, sin Sabbaha, pričao nam je Mutemir, rekao je: Čuo sam Avfa rekao je: Pričao nam je Muhamed, sin Sirina da je on čuo Ebu Hurejreta (da) govori: Rekao je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio:

"Kada se je približilo (tj. Kada se približi izvjesno) vrijeme, nije bilo blizu (tj. neće biti blizu da) laže san (izvjesnoga) vjernika (tj. skoro da neće slagati san vjernika). I san (izvjesnoga) vjernika je (jedan) dio od četrdeset i šest dijelova od (izvjesnoga, tj. od Allahovoga) vjerovijesništva, a što je bilo od (toga) vjerovijesništva, pa zaista ono (to) neće slagati (to ne laže)."

(O rečenici "Kada se je približilo izvjesno vrijeme....." postoje dva tumačenja. Prvo da to znači kada u proljeće bude dan i noć približno jednake dužine svako od njih dvoje. Drugo tumačenje veli da to znači kada se približi kijametski dan, sudnji dan, odnosno dan propasti i smaka ovoga svijeta prije proživljenja na sudnjem danu i prije sudnjega dana.)

Rekao je Muhamed (sin Sirina): I ja govorim (ovu) rečenu misao u tome hadisu).

(Ili: A ja govorim: Ova. To jest: Ova sljedba sva, a to će reći: svi sljedbenici Muhameda a.s. i dobri i loši što god usniju, biće to istinito, a ne lažno.)

Rekao je (Muhamed, sin Sirina): A bilo je (A bio je običaj da) se govori: San je (od tri (vrste): razgovor (pričanje sanjačeve) duše (osobe, tj. što čovjek u mislima preišlja, to često i sanja, usnije), i zastrašivanje (izvjesnoga) sotone i obeseljenje (vesela vijest) od Allaha. Pa ko je usnio stvar (neku, nešto što) mrzi njega (nju - tu stvar), pa neka ne priča njega (taj san ni) na jednoga (čovjeka, tj. nikome), i neka ustane, pa neka klanja. Rekao je: I bilo je (običaja da) se mrzi (izvjesni željezni vratni) okov u (tom) spavanju (da se usnije), a bilo je (običaja da) zadivljuje njih (izvjesni nožni) okov. A govori se: Okov (taj za noge) je stalnost (čvrstina) u (islamskoj) vjeri (tj. sanjati u snu taj okov znači stalnost u Islamu). A predao je Katadete, i Junus, i Hišam i Ebu Hilal (njih sva četvorica su predali korijen navedenoga hadisa) od Ibnu Sirina, od Ebu Hurejreta, od Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, i umetnuo je njega (tj. San je od tri vrste, ime tri vrste sna..... i ostalo dalje) neki (od njih, sve njega (tj. sve to je umetnuo) u (navedeni) hadis.

A hadis Avfa (Avfov) je jasniji. A rekao je Junus: Neću misliti (tj. Ne mislim) njega (drukcije) osim od Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, (da je to sve) o (tom nožnom) okovu.

Rekao je Ebu Abdullah: Neće biti (tj. Ne bivaju izvjesni) okovi osim u (tim) vratovima.

(To jest: Okovi za koje se upotrebljava arapski naziv "gull, gullun" - plural "aglalun, el-aglalu", ti okovi se stavljaju samo na vratove, to su okovi samo za vratove. Međutim neki kažu da se taj izraz upotrebljava i za okove za ruke.)

GLAVA

(izvjesnoga) vrela tekućega u (izvjesnome) spavanju (snu).

PRIČAO NAM JE Abdan, izvijestio nas je Abdullah, izvijestio nas je Mamer od Zuhrije, od Haridžeta, sina Zejda sina Sabita, od Umul-Ala-e, a ona je (jedna) žena od njihovih žena (što) se prisegnula poslaniku Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, (i ta žena) je rekla:

Odletio je (Pripao je, Dopao je, tj. Pao je u dio) nama Usman, sin Maz'una, u (to) stanovanje (za svoje stanovanje, tj. da on stanuje kod nas) kada su sebi bacali kocku (ždrijeb, žrijeb) Pomagači na (tj. za) stanovanje Iseljenika (tj. za razmještaj po privatnim kućama u Medini iseljenika iz Meke). Pa se razbolio (taj Usman), pa smo dvorili (njegovali) njega (sve do časa) dok je preminuo (dok nije umro). Zatim smo učinili njega u njegove odjeće. Pa je unišao na nas (tj. nama) poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio. Pa sam rekla:

"Milost Allaha na tebe, Ebu Saibe! Pa moje svjedočanstvo je na (za) tebe (da) je zaista već počastio tebe Allah." Rekao je: "A šta upoznaje tebe (tj. Otkud to znaš)?" Rekla sam: "Neću znati (tj. Ne znam) tako mi Allaha..." Rekao je: "Što se tiče njega, pa već je došlo njemu (izvjesno) uvjerenje (tj. ono što je sigurno, a to je smrt). Zatim ja zaista se nadam njemu (izvjesnome) dobru od Allaha. Tako mi Allaha ne znam, a ja sam poslanik Allaha, šta (će da se) čini (učini) sa mnom, a ni sa vama." Rekla je Umul-Ala-a: "Pa tako mi Allaha neću čistiti (proglašavati nevinim i dobrim, spašenim ni) jednoga (čovjeka, tj. nikoga) poslije njega (poslije Usmana Maz'unovoga)." Rekla je: I usnila (sanjala) sam za Usmana u (svome) spavanju (jedno) vrela (koje) teče. Pa sam došla poslaniku Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, pa sam spomenula to njemu. Pa je rekao:

"To ti je njegov rad (posao koji) teče njemu (tj. donosi mu nagradu i poslije njegove smrti)."

GLAVA

iščupavanja (tj. vađenja izvjesne) vode iz (izvjesnoga) bunara dok se napoje (izvjesni) ljudi.

Predao je njega (tj. to vađenje vode iz bunara) Ebu Hurejrete od Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio.

PRIČAO NAM JE Jakub, sin Ibrahima sina Kesira, pričao nam je Šuajb, sin Harba, pričao nam je Sahr, sin Džuvejrijeta, pričao nam je Nafi' da je Ibnu Umer, bio zadovoljan Allah od njih dvojice, pričao njemu, rekao je: Rekao je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio:

"Dok sam ja na (jednom) bunaru čupam (grabim, tj. izvlačim vodu, vadim vodu) iz njega, kadli je došao (tj. kadli dođe) meni Ebu Bekr i Umer! Pa je uzeo Ebu Bekr (tu) kovu (praznu), pa je čupao (grabio, tj. izvadio je jednu) punu kovu, ili dvije kove, a u njegovome čupanju (grabljenju, vađenju vode) je (jedna, neka) slabost, pa je oprostio Allah njemu."

(Ili: "....., pa oprostio Allah njemu!". Izraz "delvun" znači prazna kova, a izraz "zenubun" znači puna kova.)

"Zatim je uzeo nju Umer, sin Hattaba, iz ruke Ebu Bekra, pa se okrenula (tj. pretvorila ta obična prazna kova) u njegovoj ruci (u jednu) veliku kovu. Pa nisam vidio (ni jednoga) veleuma (veleumnoga) od (tih svih) ljudi (da) odsijeca njegovim odsijecanjem (ili: da cijepa njegovim cijepanjem, tj. da pravi kao on - Umer, da radi kao on), dok su udarili (ti) ljudi u (to izvjesno) odmaralište okolo vode (oko bunara)."

GLAVA

iščupavanja (tj. izvlačenja, vađenja izvjesne) pune kove, ili dviju kova iz (izvjesnoga) bunara sa (nekom) slabošću.

PRIČAO NAM JE Ahmed, sin Junusa, pričao nam je Zuhejr, pričao nam je Musa, sin Ukbeta, od Salima, od njegovoga oca o snu Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, o Ebu Bekru i Umeru, rekao je:

"Usnio sam (izvjesne) ljude (da) su se skupili. Pa je ustao Ebu Bekr, pa je iščupao (izvukao, izvadio jednu) punu kovu, ili dvije pune kove, a u njegovome iščupavanju je (jedna) slabost. I Allah oprašta njemu. (Ili: I Allah oprostio njemu!). Zatim je ustao Umer, sin Hataba, pa se je okrenula (tj. pretvorila u jednu) veliku kovu. Pa nisam vidio od (tih) ljudi (da) odsijeca njegovim odsijecanjem (tj. da radi njegovim radom, da radi tako dobro i pametno, oštroumno), dok su udarili (ti) ljudi u odmaralište (okolo bunara)."

(Bilo je davno riječi, već je rečeno o tome šta znači "..... dok su udarili ljudi u odmaralište okolo bunara".)

PRIČAO NAM JE Seid, sin Ufejra, pričao mi je Lejs, pričao mi je Ukajl od Ibnu Šihaba, izvijestio me je Seid da je Ebu Hurejrete izvijestio njega da je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, rekao:

"Dok sam ja spavač (Dok spavam), vidio sam (u snu) sebe na (jednome) bunaru (neuređenom, neozidanom), i na njemu je (jedna) prazna kova, pa sam iščupao (izvlačio, izvadio, vadio vodu) iz njega šta je htio Allah. Zatim je uzeo nju sin Ebu Kuhafeta (a to je Ebu Bekr), pa je iščupao (izvadio) iz njega (jednu) punu kovu, ili dvije pune kove, a u njegovome iščupavanju (vađenju) je (neka) slabost. A Allah oprašta (ili: oprostiće) njemu. (Ili: A Allah oprostio njemu!) Zatim se je okrenula (pretvorila u jednu) veliku kovu, pa je uzeo nju Umer, sin Hattaba. Pa nisam vidio veleuma (veleumnoga ni jednoga) od (tih) ljudi (da) iščupava iščupavanjem Umera, sina Hattaba, dok su udarili (ti) ljudi u odmaralište (oko bunara da bi se oni poslije odmaranja opet napili vode toga bunara)."

GLAVA

(izvjesnoga) odmora (nalaženja odmora, odmaranja) u (izvjesnome) spavanju.

PRIČAO NAM JE Ishak, sin Ibrahima, pričao nam je Abdurezak od Mamera, od Hemmama da je on čuo Ebu Hurejreta, bio zadovoljan Allah od njega, (da) govori: Rekao je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio:

"Dok sam ja spavač (Dok spavam), vidio sam (vidjeh) da sam ja na (nekakvome) bunaru, (i) pojmim (izvjesne) ljude. Pa je došao meni Ebu Bekr, pa je uzeo (tu praznu) kovu iz moje ruke zato (da) odmori mene. Pa je iščupao (izvadio nekakve) dvije pune kove, a u njegovome iščupavanju (izvlačenju, vađenju) je (nekakva) slabost. I Allah oprašta njemu. Pa je došao sin Hattaba, pa je uzeo od njega. Pa nije prestao (da) iščupava (da izvlači vodu), čak su okrenuli leđa (ti) ljudi, a (taj) bunar izvire (tj. teče).

GLAVA

(izvjesnoga) dvorca (zamka) u (izvjesnome) spavanju.

PRIČAO NAM JE Seid, sin 'Ufejra, pričao mi je Lejs, pričao mi je Ukajl od Ibnu Šihaba, izvijestio me je Seid, sin Musejjeba, da je Ebu Hurejrete rekao: Dok smo mi sjedači (sjedioći, tj. Dok mi sjedimo) kod poslanika Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, rekao je:

"Dok sam ja spavač, vidio sam mene (sebe, tj. Dok sam spavao vidio sam u snu sebe) u raju. Pa kada li (jedna) žena čisti se (za molitvu, uzima abdest) uz stranu (nekakvoga) dvorca! Rekao sam: "Za koga je ovaj dvorac (zamak)?" Rekli su: "Za Umera, sina Hattaba." Pa sam se sjetio njegove ljubomore, pa sam okrenuo leđa idući nazad."

Rekao je Ebu Hurejrete: Pa je zaplakao Umer, sin Hattaba, zatim je rekao: "Zar na tebe, sa mojim ocem si ti (otkupljen ako treba) i sa mojom majkom, o poslaniče Allaha, (da) ljubomorim (tj. Zar na tebe da budem ljubomorani)?"

PRIČAO NAM JE Amr, sin Alije, pričao nam je Mutemir, sin Sulejmana, pričao nam je Ubejdulah, sin Umera, od Muhameda, sina Munkedira, od Džabira, sina Abdullaha, rekao je: Rekao je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio:

"Unišao sam (u) raj, pa kada li ja sa (jednim) dvorcem od zlata (suočim se, suočih se)! Pa sam rekao: "Za koga je ovo?" Pa su rekli: "Za (jednoga) čovjeka od Kurejševića." Pa nije spriječilo mene da uniđem (u) njega, o sine Hattaba, (ništa drugo) osim (ono) što znam od tvoje ljubomore." Rekao je: "I na tebe ljubomorim (tj. zar na tebe da budem ljubomorani), o poslaniče Allaha?"

GLAVA

(izvjesnoga) čišćenja (za molitvu) u (izvjesnome) spavanju.

PRIČAO MI JE Jahja, sin Bukejra, pričao nam je Lejs od Ukajla, od Ibnu Šihaba, izvijestio me je Seid, sin Musejjeba, da je Ebu Hurejrete rekao: Dok smo mi sjedači (tj. Dok smo mi sjedili) sa poslanikom Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, rekao je:

"Dok sam ja spavač, vidio sam mene (sebe) u raj, pa kada li (jedna) žena se čisti (za molitvu - uzima abdest za namaz) uz stranu (jednoga) dvorca! Pa sam rekao: "Za koga je ovaj dvorac?" Pa su rekli: "Za Umera." Pa sam se sjetio njegove ljubomore, pa sam okrenuo leđa idući natrag." Pa je zaplakao Umer i rekao je: "Na tebe, sa mojim ocem si ti i mojom majkom (otkupljen ako treba), o poslaniče Allaha, ljubomorim (tj. Na tebe zar da budem ljubomorani)?"

GLAVA

(izvjesnoga) ophođenja Ka'be (okolo Ka'be, oko Ka'be) u (izvjesnome, ili: u svome) spavanju.

PRIČAO NAM JE Ebul-Jeman, izvijestio nas je Šuajb od Zuhrije, izvijestio me je Salim, sin Abdullaha sina Umera, da je Abdullah, sina Umera, bio zadovoljan Allah od njih dvojice, rekao: Rekao je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio:

"Dok sam ja spavač, vidio sam mene (tj. sebe da - sanjao sam sebe da) ophodim Ka'bu, pa kada li (jedan) čovjek smeđ (ili: crnomanjast), glatke kose (na glavi), između (nekakve) dvojice ljudi, kapa njegova glava vodom (kapa mu voda sa glave)! Pa sam rekao: "Ko je ovaj?" Rekli su: "Sin Merjeme (Marije)." Pa sam otišao (tj. Pa sam počeo da) se obazirem, pa kada li (jedan) čovjek crven, tjelovit (tj. velik, krupan), kovrčave (kovrčave svoje) glave (tj. kose na glavi), slijepoga (svoga) desnoga oka, kao da je njegovo oko (jedno) zrno grožđa lebdeće (tj. lebdeće zrno grožđa). Rekao sam (Pitao sam, Upitao sam): "Ko je ovaj?" Rekli su: "Ovo je Velelažov (Antihrist, Dedždžal)." Najbliži (od svih) ljudi s njim sličnošću je Ibnu Katan. A Ibnu Katan je (jedan) čovjek od (ili: iz) Mustalikovića od Huza'ata."

(Mustalikovići su ogranak većega plemena Huza'ata.)

GLAVA:

Kada je dao (neko) svoj višak (pretek) osim (mimo) sebe (nekome drugome) u (svome) spavanju (tj. u snu).

PRIČAO NAM JE Jahja, sin Bukejra, pričao nam je Lejs od Ukajla, od Ibnu Šihaba, izvijestio me je Hamzete, sin Abdullaha sina Umera, da je Abdullah, sin Umera, rekao: Čuo sam poslanika Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, (da) govori:

"Dok sam ja spavač (Dok sam spavao), meni se je donijela čaša (pehar) mlijeka. Pa sam pio od njega (Pa sam ga pio), čak da ja zaista vidim (tu svoju) napojenost (da) teče. Zatim sam dao njegov višak Umeru." Rekli su: "Pa šta si protumačio njega (kako si to protumačio), o poslaniče Allaha?" Rekao je: "Znanje (ili: Izvjesno znanje)."

GLAVA

(izvjesne) sigurnosti i odlaženja (izvjesnoga) straha u (tome) spavanju.

PRIČAO MI JE Ubejdulah, sin Seida, pričao nam je Affan, sin Muslima, pričao nam je Sahr, sin Džuvejrijeta, pričao nam je Nafi' da je Ibnu Umer rekao:

Zaista (neki) ljudi od drugova poslanika Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, bili su (u prilici da) usniju (tj. sanjahu izvjesni, ili neki) san na vremenu poslanika Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, pa pričaju (tj. pa pričahu) njega na poslanika (tj. poslaniku) Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, pa govori (rekne) o njemu (o tom njihovom snu) poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, (ono) što je htio Allah. A ja sam (tada bio jedan) dječak novoga (svoga) zuba (tj. mlad, skorašnjih godina), i moja kuća je (bila) Bogomolja prije (nego što je bio slučaj) da se vjenčam (oženim, tj. prije nego što sam se oženio), pa sam rekao u mojoj (u svojoj) duši (sam u sebi): Da je bilo u tebi (ikakvo) dobro, zaista usnio bi (sanjao bi i ti) slično (onome) što usniju (sanjaju) ovi. Pa pošto sam legao (jednu) noć, rekao sam:

"Moj Bože! Ako si bio (da) znaš (tj. Ako Ti znadijaše) u meni (ikakvo) dobro, pa pokaži mi (tj. daj mi da usnijem kakav) san." Pa dok sam ja tako, kadli su došla meni (nekakva) dva anđela, u ruci svakoga jednoga (tj. pojedinoga) od njih dvojice je (jedna) kandžija (kamdžija, bič; ili šipka na vrhu savijena, iskrivljena) od željeza, (i) idu naprijed njih dvojica sa mnom ka paklu, a ja sam među njima dvojicom, molim Allaha:

"Moj Bože! Utječem se u Tebe (Tebi) od pakla." Zatim mislim (tj. sanjam) sebe (da) je susreo mene (jedan) anđeo, (a) u njegovoj ruci je (jedna) kandžija (ili šipka) od željeza, pa je rekao: "Neće se plašiti (tj. Ne plaši se, Ne boj se)! Divan li si (izvjesni) čovjek ti, da umnožavaš (izvjesnu) molitvu." Pa su odveli mene (doslovno: Pa su otišli sa mnom), dok su stali sa mnom na ivicu (na rub) pakla, pa kada li je on savijen kao savijanje (izvjesnoga) bunara (tj. složen, sastavljen, ozidan je kao bunar, poput bunara), za (tj. u) njega su (neki) rogovi kao rogovi (izvjesnoga) bunara, između svaka dva roga je (jedan) anđel, u njegovoj ruci je (jedna) kandžija (šipka) od željeza. I vidim u njemu (u paklu nekakve) ljude obješene sa (izvjesnim) lancima (tj. za lance, o te lance), njihove glave su niže njih, prepoznao sam u njemu (ili: u njima, među njima neke) ljude od Kurejševića. Pa su otišla sa mnom (tj. odveli su me) od posjednice (te) desnice (tj. na desno, odveli su me na desno)."

Pa sam ispričao njega (taj san) na Hafsu (tj. Hafsi). Pa je ispričala njega Hafsa na poslanika (tj. poslaniku) Allaha, pomilovao ga Allah i spasio. Pa je rekao poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio:

"Zaista Abdullah je (jedan) čovjek dobar." Pa je rekao Nafi': Nije prestao poslije toga (Abdullah da) umnožava (tu izvjesnu) molitvu.

GLAVA

(izvjesnoga) uzimanja na (izvjesnu) desnicu u (izvjesnome) spavanju.

PRIČAO MI JE Abdullah, sin Muhammeda, pričao nam je Hišam, sin Jusufa, izvijestio nas je Mamer od Zuhrije, od Salima, od Ibnu Umera rekao je:

Bio sam (jedan) dječak, mlad, neoženjen (ledičan) u (za) vrijeme Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, i bio sam (običaja da) noćivam u Bogomolji. A bio je ko je sanjao (kakvo) spavanje (san, tj. A ko bi sanjao kakav san u spavanju), pričao je (ispričao bi) njega na Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio. Pa sam rekao:

"Moj Bože! Ako je bilo za mene kod Tebe (ikakvo) dobro, pa pokaži mi (kakvo) spavanje (tj. kakav san, snoviđenje da) tumači meni njega poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio." Pa sam zaspao. Pa sam usnio (nekakva) dva anđela, došla su njih dvojica meni, pa su odvela njih dvojica mene. Pa je susreo (sreo) njih dvojicu (jedan) anđel drugi pa je rekao meni: "Nećeš se plašiti (tj. Ne plaši se). Zaista ti si (jedan) dobar čovjek." Pa su odvela njih dvojica mene ka Vatri, pa kada li je ona savijena kao savijanje (izvjesnoga) bunara! I kada li su u njoj (neki) ljudi, (i) već sam prepoznao neke (od) njih! Pa su uzela njih dvojica sa mnom posjednici (izvjesne) desnice (tj. Odveli su me na desno). Pa pošto sam osvanuo, spomenuo sam to Hafsi. Pa je tvrdila Hafsa da je ona pričala (ispričala) njega na Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, pa je rekao:

"Zaista Abdullah je (jedan) dobar čovjek da je bio (još običaja da, kad bi još bio običaja da, ili kad bi još htio da) umnožava (izvjesnu, tj. dobrovoljnu) molitvu od (te svake) noći."

Rekao je Zuhrija: I bio je Abdullah poslije toga (uzeo sebi za običaj da) umnožava (dobrovoljnu) molitvu od (svake) noći (dobrovoljni namaz svake noći).

GLAVA

(izvjesne prazne) čaše (pehara) u (izvjesnome) spavanju (tj. u izvjesnome snu).

PRIČAO NAM JE Kutejbete, sin Seida, pričao nam je Lejs od Ukajla, od Ibnu Šihaba, od Hamzeta, sina Abdullaha, od Abdullaha, sina Umera, bio zadovoljan Allah od njih dvojice, rekao je: Čuo sam poslanika Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, (da) govori:

"Dok sam ja spavač, donijela se je meni (jedna) čaša mlijeka, pa sam pio od njega (pa sam ga pio), zatim sam darovao (dao) moj višak (svoj pretek) Umeru, sinu Hattaba." Rekli su: "Pa šta si protumačio njega (kako si to protumačio, kako to tumačiš), o poslaniče Allaha?" Rekao je: "Znanje (izvjesno)."

GLAVA:

Kada je poletjela (prhnula izvjesna) stvar u (izvjesnome) spavanju (snu).

PRIČAO MI JE Seid, sin Muhameda, Ebu Abdullah Džermija, pričao nam je Jakub, sin Ibrahima, pričao nam je moj otac od Saliha, od Ebu Ubejdeta, sina Nešita, rekao je: Rekao je Ubejdullah, sin Abdullaha: Pitao sam Abdullaha, sina Abasa, bio zadovoljan Allah od njih dvojice, o snu poslanika Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, koji je spominjao, pa je rekao

Ibnu Abas (sin Abasa): Spomenulo se je meni da je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, rekao:

"Dok sam ja spavač, vidio (tj. usnio) sam da se je ono stavilo u (na) moje dvije ruke (nekakve) dvije narukvice od zlata, pa sam smatrao velikim (užasnim) njih dvije i mrzio sam njih dvije. Pa se dozvolilo meni, pa sam puhnuo (u) njih dvije, pa su odletjele njih dvije. Pa sam protumačio njih dvije (da predstavljaju, nagovještavaju da će se pojaviti nekakva) dva velika lažova (što će da) izađu njih dvojica."

Pa je rekao Ubejdulah: Jedan (od) njih dvojice je El-Ansi (Ansija) koji (je taj što) je ubio njega Fejrúz u Jemenu, a drugi je Musejlimete (Kezzab iz plemena Benu Hanifete).

GLAVA:

Kada je sanjao (neko nekakve) krave (što) se kolju (preko prsa kao žrtve - kurbanu).

PRIČAO MI JE Muhamed, sin Ala-a, pričao nam je Ebu Usamete od Burejda, od njegovoga djeda Ebu Burdeta, od Ebu Musa-a, mislim ga od Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, rekao je:

"Vidio sam u (svome) spavanju (u snu) da ja isiljam (da se selim) iz Meke ka (nekoj) zemlji, (a) u njoj su (nekakve) palme. Pa je otišla moja pomisao ka (tome) da je ona (da je to) Jemama, ili Hedžer, pa kada li je ona (a to bi) - Medina-Jesrib! I vidio sam u njemu (u tome snu neke, nekakve) krave, a Allah je bolji. Pa kada li su (te krave) oni - vjernici (izvjesni koji su poginuli na) dan Uhuda! I kada li je (izvjesno) dobro (ono) što je donio Allah njega od (toga) dobra i nagrade (od izvjesne) istinitosti koju je dao nama Allah poslije dana Bedra (tj. poslije dana borbe na Bedru)."

GLAVA

(izvjesnoga) puhanja u (izvjesnome) spavanju.

PRIČAO NAM JE Ishak, sin Ibrahima, Hanzalija, pričao nam je Abdurezak, izvijestio nas je Mamer od Hemmama, sina Munebbiha, rekao je: Ovo je (ono) što je pričao nama za njega (o njemu) Ebu Hurejrete od poslanika Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, rekao je:

"Mi smo (izvjesni) zadnji preticači (zadnji po vremenu opstojanja na ovome svijetu, a preticači, pretjecači, tj. a prvi po visini nagrade na sudnjem danu)." I rekao je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio: "Dok sam ja spavač, donijelo se je meni (tj. donijele su se meni) riznice (izvjesne) zemlje. Pa se stavilo (tj. Pa su se stavile) u (na) moje dvije ruke (nekakve) dvije narukvice od zlata, pa su bile velike (teške, tj. odvratne) njih dvije na mene (meni) i zabrinule su njih dvije mene. Pa se je objavilo k meni da, (to jest): "Puhni njih dvije." Pa sam puhnuo njih dvije, pa su odletjele njih dvije. Pa sam protumačio njih dvije (te narukvice da predstavljaju izvjesna) dva velika lažova koja su (ta dva što) sam ja između njih dvojice:

druga San'e, i druga Jemame (tj. pod ta dva velika lažova mislim na druga San'e, i na druga Jemame)."

(Drug San'e je Esved Ansija, a drug Jemame je Musejlime Kezzab, a između San'e i Jemame su gradovi Medina i Meka, pa je zato rekao Muhammed a.s. da je on među njima dvojicom.)

GLAVA:

Kada je usnio da je on izvadio (izvjesnu) stvar iz (neke, jedne) strane (kraja), pa je nastanio (smjestio) nju (u jedno) mjesto drugo.

PRIČAO NAM JE Ismail, sin Abdullaha, pričao mi je moj brat Abdulhamid od Sulejmana, sina Bilala, od Musa-a, sina Ukbeta, od Salima, sina Abdullaha, od njegovoga oca da je Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio, rekao:

"Usnio sam kao da je (jedna) žena, crna, uskovitlane (tj. raščešljane kose od svoje) glave, izašla iz Medine, dok je stala u Mehjeatu (u Mehje'i)" - a ona je (tj. a to je) Džuhfa - "pa sam protumačio da se je epidemija (kuga, ili kolera) Medine prenijela (tj. da će se prenijeti) k njoj (tj. k varošici Džuhfi koja se je još zvala i Mehje'a)."

GLAVA

(izvjesne) žene crne (crne žene).

PRIČAO NAM JE Ebu Bekr Mukademija, pričao nam je Fudajl, sin Sulejmana, pričao nam je Musa, pričao mi je Salim, sin Abdullaha, od Abdullaha, sina Umera, o snu Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, o Medini:

"Usnio sam (jednu, neku) ženu crnu, uskovitlane (kose od) glave, izašla je iz Medine, dok je odsjela (nastanila se je ona) u Mehje'i. Pa sam protumačio nju (tj. njega - taj san) da se je epidemija Medine prenijela (tj. da će se prenijeti ta epidemija) ka Mehje'i. A ona (Mehje'a) je Džuhfa."

GLAVA

(izvjesne) žene uskovitlane (svoje) glave (tj. kose na glavi).

PRIČAO MI JE Ibrahim, sin Munzira, pričao mi je Ebu Bekr, sin Ebu Uvejsa, pričao mi je Sulejman od Musa-a, sina Ukbeta, od Salima, od njegovoga oca da je Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio, rekao:

"Usnio (Sanjao) sam (jednu) crnu ženu, uskovitlane (svoje) glave (tj. uskovitlane kose na svojoj glavi, a to će reći: nepočešljane kose na glavi), izašla je iz Medine, dok je stala u Mehje'i. Pa sam (to) protumačio da se epidemija Medine prenosi (da će se prenijeti) ka Mehje'i. A ona (Mehje'a) je Džuhfa."

GLAVA:

Kada je tresao (potresao nekakvu) sablju (mač) u (svome) spavanju (tj. u snu).

PRIČAO NAM JE Muhamed, sin Ala-a, pričao nam je Ebu Usamete (Ebu Usame) od Burejda, sina Abdullaha sina Ebu Burdeta, od njegovoga djeda Ebu Burdeta, od Ebu Musa-a, mislim ga (da je on pričao) od Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, rekao je:

"Usnio sam u mome (u svome) snu da sam ja tresao (jednu) sablju, pa su se presjekla njezina prsa; pa kada li ono (to) što se je dogodilo od (tih poginulih) vjernika (na) dan Uhuda! Zatim sam tresao (potresao) nju drugi (puta), pa se je vratila ljepša (od onoga) što je bila; pa kada li je ono (to) što je donio Allah njega od Pobjede i skupljanja (sakupljanja tih) vjernika (tj. njihovoga sjedinjavanja i sabiranja)."

GLAVA

(onoga) ko je lagao u svome sanjarenju.

PRIČAO NAM JE Alija, sin Abdullaha, pričao nam je Sufjan od Ejuba, od Ikrimeta, od Ibnu Abasa, od Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, rekao je:

"Ko se je sanjario za (neko) sanjarenje (što) nije sanjao njega (tj. Ko se opterećava sanjarenjem nekoga sanjarenja, nekoga sna što ga nije usnio - a to će reći: Ko se prikazuje, ko govori da je usnio jedan san koji, u stvari, nije usnio), opteretio se je (tj. opteretiće se na sudnjem danu) da sveže dva zrna ječma (doslovno: između dva zrna ječma), a neće (nikada to) učiniti. A ko je sebi slušao ka razgovoru (tj. ko sluša razgovor, pričanje ljudi nekoga) naroda, a oni su za njega mrzioci (a oni ga mrze, ili: a oni to mrze), ili bježe od njega, izljevao se je (tj. izljevao se) u njegovo uho (izvjesno) rastopljeno olovo (na) sudnjem danu. A ko je slikao (ko naslika neku) sliku, kažnjavao se je (tj. kažnjavaće se) i opteretio se je (i opteretiće se) da puhne u nju (dušu), a nije sa napuhivačem (tj. a nije udahnjivač, a to će reći: a ne može udahnuti dušu, a to neće moći učiniti)."

Rekao je Sufjan: Spojio je njega (spomenuti hadis) nama Ejjub. A rekao je Kutejbete: Pričao nam je Ebu Avanete od Katadeta, od Ikrimeta, od Ebu Hurejreta njegov govor: "Ko je lagao (tj. Ko laže) u svome snu." A rekao je Šubete od Ebu Hašima Rummanije: Čuo sam Ikrimeta, rekao je Ebu Hurejrete svoj govor: Ko je slikao, i ko se je sanjario (tj. ko se je opterećivao sanjarenjem), i ko je sebi slušao.

PRIČAO NAM JE Ishak, pričao nam je Halid od Halida, od Ikrimeta, od Ibnu Abasa rekao je:

Ko je sebi slušao, i ko se je sanjario (ko se je opterećivao sanjarenjem), i ko je slikao..... slično njemu (tj. slično navedenom hadisu). Slijedio je njega (Halida Hazza-a) Hišam od Ikrimeta, od Ibnu Abasa njegov govor.

PRIČAO NAM JE Alija, sin Muslima, pričao nam je Abdusamed, pričao nam je Abdurahman, sin Abdullaha sina Dinara, slobodnjak Ibnu Umera, od svoga oca (Abdullaha, sina Dinara), od Ibnu Umera da je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, rekao:

"Od najlažljivijih laži je (to) da pokazuje svojim dvama očima (tj. svojim očima da je sanjao ono) što nije vidjelo (tj. što nije sanjalo njegovo oko)."

GLAVA:

Kada je sanjao (ono) što se mrzi, pa neka ne izvještava za njega (o njemu, o tom) i neka ne spominje njega (tj. taj san).

PRIČAO NAM JE Seid, sin Rebi'a, pričao nam je Šubete od Abdurabbiha, sina Seida, rekao je: Čuo sam Ebu Selemeta (da) govori:

Zaista već sam bio (u prilici da) sanjam (izvjesni strašni) san, pa razboli (on) mene, dok sam čuo Ebu Katadeta (da) govori: I ja sam bio (u prilici da) zaista sanjam (izvjesni) san, razboli (on) mene, dok sam čuo Vjerovijesnika, pomilovao ga Allah i spasio, (da) govori:

"San (izvjesni) lijepi je od Allaha. Pa kada je usnio (sanjao) jedan (od) vas (ono) što voli, pa neka ne priča za njega (tj. o tome nikome drugome) osim (onome) koga voli. A kada je usnio (ono) što mrzi, pa neka se utječe u Allaha (tj. neka sebi traži utočište i zaštitu u Allaha) od njegovoga zla (tj. od zla toga sna) i od zla (izvjesnoga) sotone, i neka pljune triput, i neka ne priča za njega (o njemu licu ni) jednome (tj. nikome), pa zaista on (taj san) neće štetiti njemu."

(Riječ "ru'ja: san" je u arapskom, na arapskom jeziku imenica ženskoga roda, pa su zbog toga i zamjenice u tekstu arapskom koje se odnose na tu riječ većinom ženskoga roda.)

PRIČAO NAM JE Ibrahim, sin Hamzeta, pričao mi je Ibnu Ebu Hazim i Deraverdija od Jezida, od Abdullaha, sina Habbaba, od Ebu Seida Hudrije da je on čuo poslanika Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, (da) govori:

"Kada je sanjao (Kada sanja) jedan (od) vas (izvjesni) san (što) voli njega (kojeg voli), pa zaista on je od Allaha, pa neka zahvali Allahu na njemu, i neka priča za njega (o njemu). A kada je sanjao (kada sanja nešto drugo) osim toga od (onoga) što mrzi (ono što ne voli), pa on (taj san) je samo od (izvjesnoga) sotone, pa neka traži utočište od njegovoga zla, i neka ga ne spominje (ni) za jednoga (tj. nikome), pa zaista on neće (nikada) štetiti njemu."

GLAVA

(onoga) ko nije vidio (tj. ko nije smatrao svoj izvjesni) san za prvoga tumača kada nije pogodio (taj pravi tumačilac, tumač sna pravi smisao sna, tj. ko ne smatra svoj san da mu znači ono kako mu ga je protumačio prvi tumačilac kada on ne pogodi ispravni smisao sna).

PRIČAO NAM JE Jahja, sin Bukejra, pričao nam je Lejs od Junusa, od Ibnu Šihaba, od Ubejdulaha, sina Abdullaha sina Utbeta, da je Ibnu Abbas, bio zadovoljan Allah od njih dvojice, bio (običajno da) priča da je (jedan) čovjek došao poslaniku Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, pa je rekao:

"Zaista ja sam vidio (tj. usnio) noćas u (svome) spavanju (tj. u snu jedan) oblak (što) kapa (tj. što daje iz sebe izvjesno) maslo i (izvjesni) med, pa vidim (izvjesne) ljude (da) uzimaju dlanovima (šakama) od nje (tj. od toga), pa (izvjesni, tj. neki) koji mnogo uzima, i (izvjesni, tj. neki) koji malo uzima (pa uzimač mnogo, i uzimač malo). I kada li (jedno) uže spajač (tj. spojeno) od Zemlje ka nebu (tj. do neba)! Pa vidim tebe (da) si uzeo za njega, pa si nadvisio. Zatim je uzeo za njega (za to uže jedan) drugi čovjek, pa je nadvisio s njim. Zatim je uzeo za njega (još jedan) drugi (u stvari treći) čovjek, pa je nadvisio s njim. Zatim je uzeo za njega (još jedan) čovjek drugi, pa je nadvisio s njim. Zatim je uzeo za njega (još jedan) čovjek drugi, pa se je odsjeklo (prekinulo), zatim se je spojilo."

Pa je rekao Ebu Bekr: "O poslaniče Allaha! Sa mojim ocem si ti (otkupljen ako treba)! Tako mi Allaha zaista ćeš ostaviti svakako mene (tj. pustićeš me, dozvolićeš meni, dozvoli mi) pa (da ja) protumačim njega (tj. taj san)." Pa je rekao Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio: "Tumači (Protumači)!" Rekao je: "Što se tiče (toga) oblaka, pa (to) je Islam. A što se tiče (onoga) koje (što) kapa (daje on) od (toga) meda i masla, pa (to je) Kur'an, njegova slast kapa, pa (izvjesni) uzimač mnogo je od Kur'ana, i (izvjesni) uzimač malo je (neko). A što se tiče (toga) užeta spajanja (tj. spojenoga) od neba ka Zemlji (do Zemlje), pa (to je izvjesna ta) istina koja (je ta što) si ti na njoj, uzimaš za nju, pa uzvisuje tebe Allah. Zatim (će da) uzme za nju (jedan) čovjek od poslije tebe (nakon tebe), pa (će da se) nadvisi s njom. Zatim (će da) uzme za nju (jedan) čovjek drugi, pa (će da) nadvisi sa njom. Zatim (će da) uzme za nju (još jedan) čovjek drugi, pa (će da) se odsiječe (prekine) s njom (tj. prekinuće nju), zatim (će da) se dadne spojiti za njega, pa (će da) nadvisi s njom. Pa izvijesti me, o poslaniče Allaha, sa mojim ocem si ti (otkupljen), (da li) sam pogodio ili sam pogriješio?" Rekao je Vjerovijesnik, pomilovao ga Allah i spasio:

"Pogodio si neki (dio toga tumačenja), a pogriješio si neki (dio, tj. Nešto si pogodio, a nešto nisi)." Rekao je: "Pa tako mi Allaha, o poslaniče Allaha, zaista pričaćeš (reci, reći ćeš) svakako meni za (ono, tj. o onome dijelu) koji sam pogriješio (tj. o onome što sam pogriješio)!" Rekao je: "Ne zaklinji (Ne kuni) se!"

GLAVA

tumačenja (izvjesnoga) sna poslije molitve (izvjesnoga) jutra.

PRIČAO NAM JE Muemmel, sin Hišama, Ebu Hišam, pričao nam je Ismail, sin Ibrahima, pričao nam je Avf, pričao nam je Ebu Redža', pričao nam je Semurete, sin Džundeba, bio zadovoljan Allah od njega, rekao je:

Bio je poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio, od (onoga) što umnožava da govori za svoje drugove (tj. Bio je običaja da mnogo puta, više puta, često puta govori, rekne svojim drugovima):

"Da li je sanjao (i) jedan od vas (išta) od sna (tj. ikakav san)?" Rekao je: Pa priča (ispriča) na njega (tj. njemu) ko je (kome je) htio Allah da priča. I zaista on je rekao nama jednoga jutra:

"Zaista ono su došla meni noćas (nekakva) dva dolazača (dva posjetioca), i zaista njih dvojica su poslala mene (tj. podigla su, uzdignula su njih dvojica mene), i zaista njih dvojica su rekla meni: "Odi (Idi s nama)." I zaista ja sam otišao sa njima dvojicom. I zaista mi smo došli na (nad jednoga) čovjeka legloga (tj. koji leži na svojoj strani, a ne na leđima), i kada li drugi (jedan čovjek) je stajac (stoji) nad njim sa stijenom (tj. sa nekakvim kamenom), i kada li on pada sa (tom) stijenom za (tj. na) njegovu glavu (tj. i kada li on baci tu stijenu na njegovu glavu), pa razbije njegovu glavu. Pa se valja (spusti se, sleti taj) kamen ovdje (ovamo prema onome koji ga je bacio), pa slijedi (taj čovjek, bacač kamena taj) kamen, pa ga uzme. Pa neće se vratiti k njemu (ka onome što leži) do (da) ozdravi (dok ne ozdravi) njegova glava kao što je bila (tj. i ne vrati se k njemu, a već mu je ozdravila glava postavši zdrava kao što je i bila prije nego je razbijena). Zatim se vrati na njega (njemu), pa čini (pa učini) s njim slično (onome) što je činio (toga) prvoga puta (kao i prvi put). Rekao je: Rekao sam njima dvojici:

"Slava Allahu! Šta su (Ko su) ova dvojica?" Rekao je: Rekla su njih dvojica meni: "Odi, odi (Idi, idi dalje)!" Pa smo otišli (krenuli dalje). Pa smo došli na (tj. nad jednoga) čovjeka na leđima legloga za (tj. na) svoj potiljak (zatiljak, zatiok), i kada li drugi (čovjek je) stajač (stoji) nad njim sa (nekakvom) kukom od željeza, i kada li on dolazi (dođe) jednoj (od) dvije polovine njegovoga lica, pa rasiječe njegov nugalac (ugao od usta, gdje se usne sastaju) ka njegovome potiljku (tj. do njegovoga potiljka), i njegovu nozdrvu ka njegovome potiljku i njegovo oko ka njegovome potiljku!"

Rekao je: A možda je (ili: A ponekad je) rekao Ebu Redža': "..... pa cijapa (raspolovljava)...." Rekao je: "Zatim se okrene ka (svojoj) drugoj strani, pa čini s njom slično (onome) što je činio sa (njegovom) prvom stranom! Pa ne svrši od te (jedne njegove) strane do (da) ozdravi ta (druga njegova) strana kao što je (i) bila (tj. Pa ne svrši, ne završi, ne okonča rasijecanje, cijepanje, raspolovljavanje jedne strane, a već je ona druga strana ozdravila i postala zdrava kao što je bila i prije rasijecanja). Zatim se vrati na (nad) njega, pa (ponovo) čini slično (onome) što je činio (onaj) prvi put (kao što je činio prvi put). Rekao je: Reкао sam:

"Slava Allahu! Šta (tj. Ko) su ova dvojica?" Rekao je: Rekli su njih dvojica meni: "Odi, odi (Idi, idi, - Kreni, kreni dalje)! Pa smo otišli (krenuli smo dalje). Pa smo došli na (nad nešto) slično (izvjesnoj) peći (furuni, furni). Reкао je: Pa mislim da je on bio (običaja da) govori: Pa kada li u njoj (nekakva) galama i glasovi! Reкао je: Pa smo se natkučili u nju (u tu peć), pa kada li su njoj (nekakvi) ljudi i žene, goli (nagi)! I kada li su oni (u takvom stanju da) dolazi njima (nekakav) plamen iz niže od njih (niže od njih, ispod njih)! Pa kada je došao (tj. kada dođe) njima taj plamen, povikali su (tj. poviču, zavrište oni). Reкао je: Reкао sam njima dvojici: "Šta su (Ko su) ovi?" Reкао je: Rekla su njih dvojica meni: "Odi, odi!" Pa smo otišli (dalje). Pa smo došli na (jednu, neku) rijeku - mislio sam (tj. mislim) da je on bio (običaja da) govori: - crvenu kao (ta) krv. (To jest: Mislim da govoraše on za rijeku da je ona crvena kao krv.). I kada li je u (toj) rijeci (jedan) čovjek plivač (što) pliva! I kada li je na obali (te) rijeke (jedan) čovjek (koji) je već sakupio kod sebe mnogobrojno kamenje! I kada li taj plivač pliva koliko pliva, zatim dođe tome koji je već sakupio kod sebe (to) kamenje, pa otvori njemu svoja usta, pa (on) založi njega kamenom (tj. dadne mu kao zalogaj jedan kamen). Pa ode, (i) pliva, zatim se vrati k njemu. Kad god se vratio k njemu, otvorio je (otvorio bi) njemu svoja usta, pa je (pa bi) založio njega (jednim) kamenom. Reкао je: Reкао sam njima dvojici:

"Šta su (Ko su) ova dvojica?" Reкао je: Rekla su njih dvojica meni: "Odi, odi!" Pa smo otišli. Pa smo došli na (nad jednoga) čovjeka ružnoga (svoga) izgleda, kao najružnije što si ti vidjelac (što si ti vidio nekoga) čovjeka izgledom. I kada li je kod njega (nekakva) vatra, (i) podstaknjiva (ložeći i razgarajući on) nju i nastoji (tj. trči) okolo nje (oko nje)! Reкао je: Reкао sam njima dvojici: "Šta je ovo?" Reкао je: Rekla su njih dvojica meni: "Odi, odi (Kreni, kreni)!" Pa smo otišli (tj. Krenuli smo dalje). Pa smo došli na (jednu) bašču (vrt) zamotanu (tj. bujnu, čije se je povrće ispreplicalo i zamotalo jedno okolo drugoga kao ahmedija, čalma), u njoj (u toj bašči) je od svakoga cvata (ili: od svakoga cvijeća toga) proljeća! I kada li je između dvajih leđa (tj. u sredini te) bašče (jedan) čovjek dugačak, neću biti blizu (tj. nisam bio blizu da) vidim njegovu glavu duljinom u nebo! I kada li je okolo (toga) čovjeka najviše djece (tj. najveći broj djece što) sam vidio njih ikada! Reкао je: Reкао sam njima dvojici: "Šta je ovo? Šta su (Ko su) ovi?" Reкао je: Rekla su njih dvojica meni: "Odi, odi (Idi, idi dalje)!" Pa smo otišli (Išli smo dalje). Pa smo stigli (na kraju) ka (jednoj) bašči velikoj, (i) nisam nikada vidio veću bašču od nje, a niti ljepšu. Reкао je: Rekla su njih dvojica meni: "Popni se u nju!" Reкао je: Pa smo se popeli u nju. Pa smo stigli ka (jednome) gradu izgrađenom sa ćerpičem (ciglom od) zlata i ćerpičem (od) srebra. Pa smo došli vratima

(toga) grada, pa smo tražili otvaranje (tj. da nam se otvori). Pa se je otvorilo nama. Pa smo unišili (u) njega. Pa su susreli (sreli) nas u njemu (neki) ljudi, polovina od njihovoga stvorenja (tj. njihovoga tijela) je kao najljepše što si ti vidjelac (što vidiš - nešto najljepše što vidiš, što se može vidjeti), a polovina (njegovoga tijela) je kao (nešto) najružnije što si ti vidjelac (što vidiš, što se može vidjeti). Rekao je: Rekla su njih dvojica njima:

"Oдите (Idite), pa padnite (skočite) u tu rijeku!" Rekao je: I kada li je (tu jedna) rijeka ispriječena (tj. popriječila se je), teče, kao da je njezina voda (izvjesno) čisto u (toj izvjesnoj) bjelini (tj. kao da je čisto bijele boje). Pa su (oni) otišli, pa su pali (skočili) u nju, zatim su se vratili k nama, (i) već je otišlo to (izvjesno) zlo od njih, pa su postali u najljepšem obliku. Rekao je: Rekla su njih dvojica meni:

"Ovo je raj (zvani) Adn (tj. raj boravka, vječnoga boravka): Pa je gledao (moj pogled, moj vid) penjanjem (tj. Pa sam podigao svoj pogled vrlo visoko), pa kada li je (tu jedan) dvorac sličan (izvjesnome) oblaku bijelome! Rekao je: Rekla su njih dvojica meni: "Ovo ti je tvoj stan!" Rekao je: Rekao sam njima dvojici: "Blagoslovio Allah u vama dvojici (vas dvojicu)! Pustite vas dvojica mene, pa (da) uniđem (da uđem u) njega." Rekla su njih dvojica: "Što se tiče sada, pa ne. A ti si ulazač (u) njega." Rekao je: Rekao sam njima dvojici: "Pa zaista ja sam vidio noćas (tj. za vrijeme ove noći jedno veliko) čudo. Pa šta je ovo koje sam (tj. Pa šta je to što sam) vidio?" Rekao je: Rekla su njih dvojica meni:

"Zar ne (tj. Pozor, Pazi, Pažnja)! Zaista mi ćemo izvijestiti tebe (o tome). Što se tiče (onoga) prvoga čovjeka koji (je taj što) si došao na (nad) njega (nad njim), (i) razbija se njegova glava sa (onim) kamenom, pa zaista on je (taj) čovjek (koji) uzme Kur'an, pa (onda) baci (ostavi, napusti) njega, i spava od (izvjesne) propisane molitve (namaza koji je fard, farz). A što se tiče (onoga) čovjeka koji (je taj što) si došao nad njega, (i) rasijeca se njegov nuglac (ugao usta gdje se sastavljaju usne) ka njegovome potiljku, i njegova nozdrva ka njegovome potiljku i njegovo oko ka njegovom potiljku, pa zaista on je (izvjesni) čovjek (koji) porani (ide rano jutrom) iz svoje kuće, pa slaže (izvjesnu) laž (koja) dopre (svima) obzorima (horizontima). A što se tiče (onih izvjesnih) ljudi i žena golih (nagih) koji su u slično zgradi (izvjesne) peći, pa zaista oni su (izvjesni) bludnici (preljubnici) i bludnice. A što se tiče (onoga) čovjeka koji (je taj što) si došao nad njega, (koji) pliva u (onoj) rijeci i zalaže se (onim) kamenom, pa zaista on je jedač (te) kamate. A što se tiče (onoga) čovjeka ružnoga (svoga) izgleda koji je kod (one) vatre, (i) podstaknjiva nju i nastoji (tj. trči) oko nje, pa zaista on je (to je) Malik, rizničar pakla. A što se tiče (onoga) čovjeka dugačkoga koji je u (onoj) bašči, pa zaista on je (to je) Ibrahim, pomilovao ga Allah i spasio. A što se tiče (one) djece koja su okolo (oko) njega, pa (to je) svako rođenče (koje) je umrijelo (umrlo) na (tom) načinu stvaranja (tj. na Islamu koji je takva vjera da je čovjek tako stvoren da je može shvatiti i prihvatiti)."

Rekao je: Pa je rekao neki (od prisutnih) muslimana: "O poslaniče Allaha! I djeca (tih izvjesnih) idolopoklonika?" Pa je rekao poslanik Allaha, pomilovao ga Allah i spasio: "I djeca (tih izvjesnih, ili: svih) idolopoklonika (su u raju, ili: biće u raju). A što se tiče (onoga) naroda (ljudi) koji su bili (takvi da) je polovina od njih lijepa, a polovina od njih je ružna, pa zaista oni su narod (ljudi koji) su pomiješali (miješali jedan) posao dobar, a (ili: i jedan) drugi loš, prešao je Allah od njih (tj. pa oprostio je Allah njima)."